

www.facebook.com/novi.matajur



ŠPORT

Narbuojše odbojkarice na svietu 'v živo' tu Tarste

TERSKA DOLINA

Un ottobre ricco di eventi

BERI NA 6. STRANI

LEGGI A PAGINA 8

naš časopis tudi na spletni strani
www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 37 (1865)
Čedad, sredi, 1. oktobra 2014

La Storia non si impara a memoria

La Provincia di centrodestra che riconosce le responsabilità dell'Italia fascista sul campo di concentramento di Rab. Anpi e Apo che ricordano insieme, anche con un convegno, il settantesimo anniversario della zona libera del Friuli Orientale. Fatti che razionalmente dovremmo considerare atti dovuti, scontati, quasi banali.

E che invece percepiamo come sorprendenti. Soprattutto noi che siamo nati e continuiamo a vivere in una società permeata da un conflitto - ereditario - fra fazioni che Montecchi e Capuleti ci fanno un baffo. Abituati come siamo, accanto alle poco conosciute ricerche serie, a vedere la Storia della seconda guerra mondiale utilizzata come baionetta per colpire l'avversario politico. Circostanze come queste fanno quindi sgranare gli occhi (anche se poi a ben vedere anche lì qualche sciocchezza è stata detta).

In ogni caso, il dato più importante che emerge in tutta la sua drammatica chiarezza è l'enorme lavoro che riguarda a quei fatti devono ancora fare gli storici. Consapevoli che nessuna storia può essere raccontata senza avere un punto di vista, dobbiamo riconoscere come gli scarsi momenti di confronto vero (sui fatti e non sulla capacità dialettica o sull'insulto) abbiano sinora precluso ai più la possibilità di conoscere quel periodo. Per questo, il nostro auspicio è che si investa di più nella ricerca, nel confronto tra le fonti (anche quelle degli archivi sloveni) e nella divulgazione; uscendo dalla retorica della memoria condivisa a tutti i costi. Sicuri che ci sia più bisogno di questo che di rituali cerimoniosi.

Meno giornate della memoria e più giornate di Storia, detto con uno slogan. Che saranno anche meno emozionanti, ma sarebbero le uniche utili se l'interesse è quello di avvicinarsi, per quanto possibile, alla verità.



Strada della "val Cosizza", lavori bloccati dal patto di stabilità

Sulla strada provinciale 45 'della val Cosizza' (tra le frazioni di Peternel e Lombai nei comuni di Drenchia e Grimacco) sono previsti lavori di manutenzione straordinaria e ribitonatura finanziati nel 2011. L'esecuzione dei lavori però è sospesa "a seguito degli adempimenti legati all'applicazione del patto di stabilità". Così ha risposto, durante il consiglio provinciale del 29 settembre, l'assessore alla viabilità Franco Mattiussi all'interrogazione del consigliere Fabrizio Dorbolò (Sel).

segue a pagina 2

Approvato un ordine del giorno del consigliere Dorbolò

La Provincia riconosce i crimini di Rab

Tra i dieci e i quindicimila internati soprattutto donne, bambini e anziani, la cui unica 'colpa' era di essere sloveni, croati o ebrei. E un tasso di

mortalità dovuto a stenti e malattie (1500 le vittime accertate) pari, se non superiore, a quello dei lager nazisti. Su questo argomento il consi-

glio provinciale di Udine, nella seduta del 29 settembre, ha discusso e approvato un ordine del giorno.

leggi a pagina 3

Pred Deželo an par Iacopu tudi za čedajsko bolnico

V petak v Hlodiču 'Pustita nam rože...' tudi za se parpravit na prihodnji Senjam

'Pustita nam rože po našim sadit' je naslov parvih dveh zbirk besedil pjesmi iz parvih dvajstih izvedb Sejma beneške pjesmi, festivala beneške glasbe. Isti naslov nosi tudi tretja knjiga, ki sta jo izdala KD Rečan, pobudnik in stalni organizator Sejma beneške pjesmi, ki se lietos vrača 8. in 9. novemberja, an KD Ivan



Vaje za 'Pustita nam rože...' (foto CB)

Trinko. Knjiga vsebuje pesmi, ki so jih napisal avtorji, ki so sodelovali na zadnjih desetih izvedbah festivala. Predstavljajo bojo v pe-

tak, 3. otuberja, ob 20.30, v občinski Plavi dvorani v Hlodiču. Predstavitvi bo slediu kulturni program.

Priet ku se je v deželnem svetu začela razprava o predlogu zdravstvene reforme, ki ga je napravila odbornica Maria Sandra Telesca, je predsednik deželnega sveta Franco Iacop sprejeu, v torak, 30. setemberja, delegacijo predstavniku raznih komitatu, predvsem iz Humina, Čedada an Nediških dolin, an nekatere župane.

Komitati se borijo, da ne bi reforma penalizirala gorskih območij. Za kar se tiče Čedada, to, kar se narbuja zahteva, je, da ostane oddelek za hitro pomoč, ki bi moral še napri dielat 24 ur na dan.

Iacop je poviedu, da Dežela želi na področju zdravstva garantirat ustreznost an varnost (adequateza e sicurezza) vsiem suojim prebivalcem an na cilem teritoriju.

Komitati so tudi manifestirali pred sedežem deželnega sveta.

beri na 4. strani

Slovenski pisatelj Miha Mazzini gost projekta Koderjana

Slovenski pisatelj, kolumnist, scenarist in računalničar Miha Mazzini je bil prejšnji teden gost projekta Koderjane v Topolovem. Projekt, ki poteka že osem let, predvideva, da umetnik prebiva v eni zmed rezidenčnih hiš, se srečuje z ljudmi in okoljem ter ustvarja. Prireditelji Postaje Topolove od gostov povsem naravno pričakujejo nek izdelek, konkretno sled o umetnikovem bivanju v Topolovem. Z Mazzinijem, ki je bil med drugim dvakrat preveden v italijanščino, smo se pogovarjali predvsem o njegovem zadnjem romanu 'Izbrisana', a ne samo.

beri na 7. strani



Miha Mazzini v Topolovem

V Špetru z upravitelji o zaščiti Slovencev

Zaščitni zakon za slovensko manjšino v FJK lahko prispeva k celovitemu razvoju obmejnega teritorija v videnski pokrajini. To je izhodišče okrogle mize, ki bo v soboto, 18. oktobra, v občinski dvorani v Špetru, namenjena pa je prvenstveno županom in upraviteljem osemnajstih občin videnske pokrajine, ki so vključene v seznam občin na katerih se izvaja zakon 38/2001.

Pobudo organizira Slovenska kulturno-gospodarska zveza v okviru standardnega evropskega projekta "Lex: Analiza, izvajanje in razvoj zaščite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji (2011-2014)", ki je sofinanciran iz Programa čezmejnega sodelovanja Italija-Slovenija 2007-2013. Projekt je nastal z namenom utrjevanja sodelovanja med italijansko manjšino v Sloveniji in slovensko manjšino v Italiji (vodilni partner je SKGZ, prvi partner projekta pa je Unija Italijanov), in sicer na področju vrednotenja in skupne delitve zgodovinske dediščine in identitete ter promocije zaščite manjšin v pravnem smislu.

Ob podrobni analizi zakonodaje na področju varstva manjšin, raziskovalni dejavnosti in vrsti delavnic projekt Lex predvideva tudi več okroglih miz z namenom preveriti stopnjo izvajanja zaščitnega zakona, a tudi kako izboljšati obstoječo zaščitno zakonodajo. Prva uspešna okrogla miza je bila 27. junija na Občini v Gorici, kjer so glavno besedo imeli goriški župan Romoli, deželni odbornik Torrenti in odbornica Pokrajine Trst De Francescova.

Špetrska okrogla miza bo osredotočena na vidensko pokrajino oz. na priložnosti, ki jih nudi zakon 38: 21. člen, ki namenja 500 tisoč evrov letno za razvoj obmejnih občin in 8. člen zakona (2,9 milijonov letno).

Okroglo mizo v Špetru bo po uvodnih pozdravih uvedla s podrobno analizo o priložnostih, ki jih zakon nudi dr. Zaira Vidali. Nato bodo predstavili nekatere primere dobrih praks. Spregovorili bodo goriški občinski odbornik Guido Pettarin in drugi upravitelji. Okroglo mizo bo vodil Bojan Brezigar.

Appunto

"I ladri 'attaccano' la casa dell'acqua ma restano all'asciutto."

Titolo del Messaggero veneto, 27 / 09

**VSII DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**
▶ stran _ pagina 9

Modificato a maggioranza lo statuto comunale per permettere l'allargamento della giunta

Pulfero avrà presto il suo terzo assessore

“Viste le esigenze che abbiamo all'interno della giunta, crediamo sia necessario un terzo assessore.” Così il sindaco di Pulfero Camillo Melissa, nel corso del consiglio comunale che si è tenuto mercoledì

24 settembre, ha spiegato la scelta, poi approvata dalla sola maggioranza, di modificare lo statuto comunale che permetteva un massimo di due assessori. Il terzo rappresentante di giunta, la cui no-

mina è attesa a giorni, si occuperà di lavori pubblici e di urbanistica, referati di cui si occupa Melissa.

Sull'argomento, preannunciando voto contrario, l'ex sindaco Piergiorgio Domenis ha allargato l'orizzonte parlando della necessità di arrivare alla fusione dei Comuni, mentre le scelte della nuova giunta vanno “in senso contrario alla semplificazione”.

L'assemblea era iniziata con le comunicazioni del primo cittadino, che ha tra l'altro evidenziato come due delle tre strutture per le quali il Comune era convenzionato con l'università di Udine, la malga sul monte Mia e l'ex scuola di Rodda (la terza è la struttura chiamata Villaggio degli orsi a Stupizza) sono in stato di degrado e, conclusa la convenzione con l'ateneo, po-



Il Villaggio degli orsi a Stupizza

trebbero venire utilizzate da associazioni che operano sul territorio.

Altro argomento trattato nelle comunicazioni, questa volta dal vicesindaco Mirko Clavora, è stata la gestione della mensa scolastica. Con le nuove disposizioni regionali

l'Associazione dei genitori non potrà più farsene carico, il consiglio ha comunque deciso che sarà questa a occuparsi della mensa sino al 31 dicembre in attesa dell'individuazione di una ditta esterna.

Il Comune ha anche deciso di cedere come socio dell'Associazione S. Giovanni d'Antro, che gestisce l'utilizzo della grotta. Clavora ha parlato di “bilanci che non figurano agli atti” e di “assenza di trasparenza che non permette né all'amministrazione né ai cittadini di sapere come avviene la gestione.” Atto d'accusa duro su questioni che andranno chiarite nella prossima assemblea dell'associazione.

In conclusione il consiglio ha approvato (astentati i quattro rappresentanti dell'opposizione) la convenzione per la segreteria comunale assieme a Savogna e Stregna. San Pietro al Natisone, che avrebbe potuto aderire, ha invece confermato per altri due anni la sua collaborazione con l'attuale segretario. (m.o.)

Zufferli prepara l'ampliamento per la bilingue

Otto aule da realizzare in un edificio nuovo, adiacente a quello che verrà a breve ristrutturato; un parcheggio da 30 posti auto sul terreno dell'ex tiro a segno e una rotonda in sostituzione dell'incrocio tra viale Azzida e la traversa (via Sella) che porta alla caserma dei Carabinieri. Questo il progetto del sindaco di San Pietro Mariano Zufferli per completare la ristrutturazione della sede storica della bilingue (appunto, in viale Azzida) venendo incontro alle esigenze dell'Istituto stesso che, è stato più volte ribadito, con il progetto attuale non avrebbe gli spazi sufficienti per ospitare tutti gli iscritti. Idea che Zufferli ha descritto durante il consiglio comunale dello scorso 24 settembre, rispondendo ad un'interrogazione del consigliere di opposizione Giulia Strazzolini. Quanto al reperimento dei fondi necessari alla realizzazione del progetto, Zufferli ha chiarito di aver già fatto richiesta agli uffici della Regione e all'ufficio scolastico se sia possibile utilizzare il residuo (sulla parte dei fondi Cipe) sul ribasso d'asta per il progetto originario, già appaltato. La parte restante, con l'aggiunta di un modesto contributo della Regione, potrebbe poi essere finanziata con il cambio di destinazione - qualora arrivi l'autorizzazione degli uffici della Regione in questo senso - dei fondi ottenuti dal comune per le reti di sicurezza da sistemare sulle strade montane. Fondi che, a detta dello stesso Zufferli, sarebbero insufficienti per la realizzazione dell'opera.

Voto a Stregna, le schede saranno riesaminate

La validità del responso delle comunali di Stregna dello scorso 25 maggio, che hanno visto prevalere con un solo voto di scarto (121 contro 120) Mauro Veneto, è in discussione. Il Tar del Friuli Venezia Giulia il 24 settembre ha dichiarato ammissibile il ricorso presentato dallo sfidante Luca Postregna assieme a Franco Simoncig, Amerigo Dorbolò e Caterina Dugaro. Le schede verranno così riesaminate. Oggetto del contendere alcune schede assegnate a Veneto che, secondo i ricorrenti, avrebbero dovuto essere annullate.

Fondi bloccati per la 'val Cosizza'

dalla prima
Dorbolò, circa il persistere della condizione di “grave pericolo” per la circolazione sul tratto di strada, ha ripreso la segnalazione già inoltrata agli uffici e all'assessore alla viabilità provinciale dai sindaci dei due comuni Zufferli (Drenchia) e Fabello (Grimacco) che si riservavano, in caso di incidente, di interpellare l'autorità giudiziaria per accertare l'esistenza di un nesso con la pericolosità della strada dovuta a condotta colposa dell'ente proprietario.

L'assessore (che ha criticato il metodo della segnalazione dei due sindaci) ha ricordato come interventi di rappazzatura del manto stradale siano comunque garantiti con la manutenzione ordinaria.

Kaj se dogaja v Sloveniji

Alenka Bratušek se pripravljala na zaslisanje v evropskem parlamentu

Slovenska kandidatka in bivša premierka Alenka Bratušek, ki ji je predsednik komisije Jean-Claude Juncker dodelil položaj podpredsednice, pristojne za energetsko unijo, se intenzivno pripravlja na svoje zaslisanje v evropskem parlamentu. V ponedeljek, 6. oktobra, bosta umestnost njene kandidature preverjala odbor za industrijo, raziskave in energijo (Itre), ki mu predseduje Poljak Jerzy Buzek iz EPP, ter odbor za okolje, javno zdravje in varnost hrane (Envi), katerega predsednik je Italijan Giovanni La Via, prav tako iz EPP.

Po svoji uvodni 15-minutni izjavi bo morala Bratuškova odgovorjati na 45 vprašanj, ki so razporejena med politične skupine. Največja, desnosredinska Evropska ljudska stranka (EPP), jih ima na voljo 11, evropski socialisti deset, skupina Evropskih konservativcev in reformistov ter evropski liberalci po pet, združena levica, Zeleni ter Evropa svobode in neposredne demokracije po štiri, dve pa nepovezani poslanci. Zaslisanje je vsekakor zahtevna preizkušnja, ki je ne opravi vsak kandidat. Pred petimi leti je morala kandidatko zamenjati Bolgarija, pred desetimi leti pa svojo kandidatko in kandidata Latvija in Italija, madžarski kandidat pa je zamenjal resor, poročila dnevnik Delo.

Med tem je Bratuškova že pisno odgovorila na začetna vprašanja evropskega parlamenta in izpostavila svoje prednostne naloge. Za prihajajočo zimo je napovedala prizadevanje za zagotavljanje varne pre-

skrbe s plinom ob morebitnih težavah z Rusijo in Ukrajino. Tako naj bi pripravili kratkoročni akcijski načrt za pomoč najbolj ranljivim državam. Srednjeročno naj bi se bolj ukvarjali z varnostjo preskrbe, poročila Delo.

Bratuškova nadalje veliko pričakuje od Junckerjevega 300-milijardnega investicijskega programa za gospodarsko rast in večjo konkurenčnost, ki ga je napovedal Juncker. Projekti s področja energije in podnebja naj bi bili znaten del tega načrta. Poseben pomen naj bi imele tudi investicije v infrastrukturo, ki bi omogočila boljši transport energije med članicami. Naložbe v omrežja bi po njenem omogočile prenos energije, pridobljene iz obnovljivih virov.

Med njenimi prednostnimi nalogami bo prizadevanje za večjo energijsko učinkovitost, saj v EU 40% energije porabijo stavbe, ki torej nujno potrebujejo obnovo. Bratuškova zagovarja inteligentno davčno politiko, ki bo omogočila, »da bodo onesnaževalci plačali«. Podnebni in energetski cilji EU do leta 2030 naj bi bili eden temeljnih delov energetske unije.

Nujen pogoj za oblikovanje evropske energetske unije je po mnenju Bratuškove večja solidarnost med članicami. Nova komisija naj bi ocenila, kako najbolje združiti moči v pogajanjih s tretjimi državami. Omenila je želje nekaterih, da bi morala EU plin nakupovati upoštevajoč cilj zmanjšati velike razlike v cenah za posamezne članice.

Poseben pomen pripisuje sodelovanju s prihodnjim podpredsednikom komisije za gospodarsko rast Jyrkijem Katainenom glede tega, kako bi naložbe v energetiki pripomogle k zagonu gospodarstva in ustvarjanju delovnih mest.

kratke.si

A Tolmin, Kobarid e Bovec domenica si eleggono i nuovi sindaci

Domenica 5 ottobre i cittadini sloveni si recheranno alle urne per la quarta volta quest'anno (dopo le elezioni europee, il referendum e le elezioni parlamentari). Nei 212 comuni sloveni verranno eletti i nuovi sindaci, i consigli comunali ed i rappresentanti delle comunità locali. Nei comuni dove vivono le comunità italiana, ungherese e rom, vengono eletti anche i loro rappresentanti nei consigli comunali. Nel Posočje cercano la riconferma anche i tre sindaci attuali: Hauptman (Kobarid), Brežan (Tolmin) e Germovšek (Bovec). Due gli avversari di Hauptman e Germovšek, una quella di Brežan.

Il turismo in Slovenia produce quasi il 13% del Pil

Nonostante le difficoltà legate a collegamenti aerei insufficienti, mancanza di fondi statali per la promozione, indebitamento eccessivo delle imprese turistiche e la conseguente necessità di trovare dei partner strategici, il turismo in Slovenia è tra i principali settori economici. Produce annualmente quasi il 13% del Prodotto interno lordo (circa 4,5 miliardi di euro). Solamente dall'estero l'incasso registrato è stato superiore ai due miliardi di euro. Il settore turistico impiega più di 30 mila persone e contribuisce al bilancio dello Stato con centinaia di milioni. Ancora consistenti i margini di sviluppo.

Primi guai per Cerar, un deputato esce dal partito, un segretario di stato si dimette

Arrivano i primi problemi interni per il nuovo premier sloveno Miro Cerar. Il segretario di stato Jure Leben ha offerto le proprie dimissioni dopo le polemiche relative al titolo di studio. In alcune occasioni si era presentato come “magister”, titolo di studio sloveno, diverso dal Master di 2. livello conseguito all'estero. Ha deciso invece di uscire dal partito SMC il deputato Bojan Dobovšek che era tra i candidati per la carica di ministro degli interni. Il deputato, che rimarrà però nel gruppo parlamentare di SMC, ha accusato il partito di non essere rimasto fedele ai principi che lo hanno portato alla vittoria.

Il colosso svedese Ikea dal 2017 anche a Ljubljana

Ikea arriverà anche a Ljubljana. Il sindaco della capitale slovena Zoran Janković ha firmato l'accordo con il direttore dell'Ikea per gli immobili e lo sviluppo nell'Europa sudorientale Vladislav Lalić. Il colosso svedese dovrebbe avere a disposizione una superficie di 30 mila metri quadri nella zona del centro commerciale BTC. Il valore dell'investimento ammonterebbe, secondo alcune stime, a 80 milioni di euro. Sono previsti anche 300 posti di lavoro. L'Ikea stava valutando la possibilità di espandersi in Slovenia già dal 2006, ora il traguardo sembra vicino.



Levo: Beneški bataljon leta 1944

Spodaj: zgodovinarji na čedajskem posvetu, na desni Gorazd Bajc



Za razumevanje zgodovine tudi po sedemdesetih letih še potrebna primerjava virov

Svobodna cona vzhodne Furlanije je ozemlje, ki ga je poletje leta 1944 osvobodila in branila združena divizija Garibaldi Osoppo in je obsegalo občine Neme, Ahten, Fojda, Bardo in Tipano ter del občin Tavorjana in Čedad. Na tem približno 70 kvadratnih kilo-

metrov velikem območju je živel približno dvajset tisoč ljudi. Da bi obeležili 70-letnico te svobodne cone so v petek, 26. septembra, v foajeu gledališča Ristori v Čedadu otvorili posebno fotografsko razstavo, v dvorani pa so priredili posvet.

O tistem zgodovinskem obdobju, o vlogah različnih komponent italijanskega odporništv na vzhodu in še posebno v Furlaniji ter o stikih s slovenskimi partizani in načrtih glede bodoče vzhodne meje se namreč na splošno še premalo ve, saj te teme zgodovinsopisje ni še dovolj raziskalo. Zgodovinarji Gorazd Bajc, Santo Peli, Tommaso Piffer, Alberto Buvoli in Massimo de Leonardis so v Čedadu skušali osvetliti nekatere izmed omenjenih problematik.

Bajc je v svojem prispevku povedal, kako je slovensko odporniško gibanje že leta 1942 skušalo razširiti svoj vpliv na Benečijo in Rezijsko. Toda znotraj Osvobodilne fronte so kmalu razumeli, da v teh krajih niso bili prav vsi pripravljeni podpreti slovenskih partizanov. Sicer sta Benečija in Rezijska pogosto omenjena v slovenskih uradnih dokumentih, je dodal Bajc, a še danes malo vemo o odnosih Slovencev s Svobodno cono vzhodne Furlanije. Na podlagi italijanskih virov naj bi se IV. bataljon Gregorčičeve brigade, ki bi moral braniti to cono, umaknil pred nemško ofenzivo, ne da bi se nasprotniku uprl. Slovenski dokumenti pa opisujejo drugačno

verzijo: bataljon je branil vas Plestišča (Tipana) cel dan, umaknil pa se je šele tedaj, ko je postalo jasno, da ni bilo možnosti za zmago. Ta zgodba je po Bajčevem mnenju dober primer, kako je še danes potrebno raziskovati pred-

metrov velikem območju je živel približno dvajset tisoč ljudi. Da bi obeležili 70-letnico te svobodne cone so v petek, 26. septembra, v foajeu gledališča Ristori v Čedadu otvorili posebno fotografsko razstavo, v dvorani pa so priredili posvet.

vsem arhive in primerjati različne vire, da bi čim boljše razumeli to obdobje. Buvoli pa je natančno orisal odnose med vojaškima enotama Osoppo in Garibaldi. Ti so bili večinoma konfliktni in so bili samo v kratkem obdobju, kot je

bilo poletje 1944, dobri. Piffer je govoril o tem, kako so se komunistične stranke v Evropi, Italiji in Furlaniji vedle do drugih protifašističnih gibanj v drugi svetovni vojni. Šele ko so nacisti napadli Rusijo, so se namreč komunisti začeli boriti proti fašistom.

V Italiji so v glavnem sodelovali z drugimi odporniškimi gibanji, saj je bil njihov načrt, kot je povedal Piffer, povečati svoj vpliv in nato uveljaviti komunizem v družbi.

V Furlaniji pa se zaradi drugega doživljanja problema meje, to sodelovanje ni razvilo. De Leonardis pa je poudaril, da je iz dokumentov (tudi tistih o tajnih službah) razvidno, da so bodisi Američani bodisi Angleži podpirali italijansko odporništv, tudi komunistično, čeprav so večkrat kritizirali odločitev partizanov, da ustanovijo svobodne cone, ki so jih imeli za vojaško nekoristne.

La Provincia riconosce i crimini del lager fascista di Rab

dalla prima pagina

Il documento presentato dal consigliere Fabrizio Dorbolò (Sel) chiedeva che le massime cariche dello Stato italiano riconoscano "la responsabilità italiana nella barbarie fascista compiuta a Rab (Arbe in Italiano)". L'isola, oggi in Croazia, che dal luglio del 1942 gli italiani trasformarono in campo di concentramento. L'Ordine del giorno è stato approvato con i voti del Partito democratico, del consigliere Sel e di Federico Simeoni (Front Furlan). La maggioranza (Pdl, Lega e La destra - Fratelli d'Italia) ha invece optato per l'astensione. Ultimo punto di un consiglio dedicato in larga parte agli assestamenti di bilancio, la discussione su Rab si è aperta con la presentazione del testo di Dorbolò che, tra l'altro, riprende la lettera scritta sullo stesso tema e con le stesse richieste dall'Anpi Valli del Natisono al Presidente della Repubblica. Ricordando le vicende storiche e l'assimilazione brutale perpetrata durante la guerra dall'Italia fascista

sul confine orientale ("una pagina di storia troya a lungo taciuta e ignorata dalle istituzioni italiane" le sue parole) Dorbolò si è richiamato al necessario riconoscimento anche delle proprie responsabilità storiche nell'ottica della costruzione di una casa comune europea basata su valori condivisi e di pace fra i popoli. Principi fra i quali, ha aggiunto il consigliere di Sel, c'è anche il riconoscimento delle minoranze linguistiche slovena, tedesca e friulana anche nei territori della provincia di Udine. In sede di presentazione Dorbolò ha anche "anticipato" la discussione sul tema delle foibe, ricordando come sia corretto ("e la Provincia in passato l'ha fatto") ricordare quei crimini perpetrati dal regime Jugoslavo senza però tacere quelli precedenti delle truppe italiane durante l'occupazione nei Balcani di cui Rab è solo un esempio.

Parole di apprezzamento, dai banchi della maggioranza sono quindi giunte da Eros Cisilino, Lega Nord, poi assentatosi al momento del-

la votazione sul testo. "Ha fatto bene il consigliere a ricordare in questo contesto anche le foibe - ha detto Cisilino - anche se non dobbiamo correre il rischio di considerare questi crimini in una logica di vendetta legittima. In ogni caso è giusto ricordare in questa sede anche le vittime civili di Rab che, tra l'altro, nulla potevano avere a che fare con la resistenza partigiana e che morirono a causa della violenza ideologica fascista di Stato che in quelle zone tentò di operare una vera e propria pulizia etnica. Episodi che sfatano il mito degli 'italiani brava gente' visto che furono perpetrati anche da militari comuni".

Il capogruppo Pdl Renato Carantoni ha invece motivato la scelta dell'astensione dicendo che "ogni eccidio compiuto da qualsiasi parte va certamente condannato, non vedo però grandi aperture in questo senso da parte di Slovenia e Croazia se ancora oggi non hanno riconosciuto ad esempio l'eccidio dei carabinieri a Malga Bala, nel tarvisiano, uccisi dai partigiani jugoslavi."

brevi.it

Sotto accusa dalla Commissione UE per aiuti di stato a Fiat ed Apple

Irlanda e Lussemburgo sono accusati di aver favorito rispettivamente Apple e Fiat in materia di tassazione. Le indagini dell'Antitrust europeo vengono confermate dalle lettere indirizzate martedì 30 settembre a Dublino e Lussemburgo in cui viene ricostruita la vicenda e vengono mosse le accuse. In pratica le multinazionali, facendo fatturare a società controllate beni e servizi, riescono a spostare dal punto di vista contabile i guadagni dove vengono tassati meno. Per la Fiat al centro dell'attenzione un accordo preliminare sui prezzi, configurabile come aiuto di Stato.

Camera: arriva l'Ok per il taglio degli stipendi dei dipendenti

L'Ufficio di presidenza della Camera dei deputati (13 voti a favore, 5 astenuti) ha dato il via libera alla riforma degli stipendi del personale che, come è noto, aveva suscitato aspre polemiche nei giorni scorsi. Il testo sulla ridefinizione delle retribuzioni prevede un risparmio da 60 milioni per i 1600 dipendenti della Camera e 36 milioni per i 799 del Senato da portare a compimento entro il 2018, ma si parte già dal gennaio 2015. Per la qualifica più alta viene adottato un tetto di 240 mila euro al netto degli oneri contributivi.

Gas ed elettricità, in arrivo la stangata

L'autorità per l'energia ha comunicato che da oggi, 1° ottobre, il metano subirà un rincaro del 5,4% e l'elettricità dell'1,7%, per un aggravio totale di 21 euro per una famiglia tipo. Per il gas le tensioni sui mercati legate agli attesi rialzi stagionali della materia prima e alla crisi russo-ucraina hanno determinato l'incremento del 5,4% (pari a circa 19 euro per una famiglia tipo). Grazie alla riforma che dall'anno scorso ha agganciato il prezzo a quelli del mercato europeo, la famiglia tipo nel 2014 risparmierà il 6,7% pari a 84 euro.

Indagato il segretario generale della Regione Lombardia

Martedì 30 settembre un avviso di garanzia è stato notificato al segretario generale della regione Lombardia Andrea Gibelli per "turbata libertà di scelta del contraente". Lo stesso reato di cui è accusato il presidente Maroni in relazione al contratto assegnato a Mara Carluccio da Eupolis, ente di ricerca della Regione Lombardia.

L'indagine riguarda presunte pressioni da parte di Maroni, il quale, tramite il suo capo di Gabinetto, avrebbe fatto ottenere due contratti di lavoro uno con Expo e l'altro con Eupolis a due sue ex collaboratrici.

Tehnologija in učenci ter dijaki dvojezične šole

Slorijeve raziskovalne delavnice za mlade letos v Špetru

Med dijaki in učenci dvojezične šole v Špetru je najbolj uporabljena elektronska naprava namizni računalnik, WhatsApp najbolj uporabljeno družbeno omrežje, internet pa istovetno v največji meri s pridobivanjem informacij. To so nekatere izmed ugotovitev, do katerih so prišli dijaki 3. razreda dvojezične nižje srednje šole v Špetru, ki so letos sodelovali na raziskovalnih delavnicah Slovenskega raziskovalnega inštituta. Mladi raziskovalci so med tednom anketirali 78 učencev in dijakov 4. in 5.



razreda osnovne šole ter 1. in 2. razreda nižje srednje šole, nato pa v petek, 26. septembra, predstavili izsledke svoje raziskave.

Delavnice je tudi tokrat vodila Norina Bogatec, njihova tema pa je bila uporaba tehnologije med mladimi. Dijaki so zato izbrali naslov "Mi in tehnologija" in mlajše sodelavce spraševali o rabi naprav, kot so namizni računalnik, tablica, mobilni telefon, igralna konzola in i-pod, o najljubših družbenih omrežjih, o kupovanju preko interneta in tako naprej, za vsako vprašanje pa so jim dali na razpolago več odgovorov. Za šolske potrebe uporabljajo anketirani učen-

ci in dijaki predvsem tablični ali namizni računalnik, tablica pa je bolj razširjena med osnovnošolci. V prostem času uporabljajo fantje predvsem igralno konzolo, med dekleti pa je bolj razširjena raba mobilnega telefona. Glede mobilnika je prišlo na dan, da ga učenci in dijaki v največji meri uporabljajo za telefoniranje, sicer pa dekleta tudi za poslušanje glasbe, fantje pa na njem igrajo igrice in pošiljajo kratka sporočila (SMS). Manj s telefonom deskajo po internetu. Glede nakupov preko interneta so dijaki raziskovalci ugotovili, da približno polovica družin včasih kupuje preko spleta, tretjina pa se

sploh ne poslužuje te možnosti. Najbolj pogosto v družinah preko interneta kupujejo čevlje in oblačila. Preko interneta sicer nakupujejo predvsem zato, ker je praktično. Anketirani učenci in dijaki pa internet uporabljajo predvsem za poslušanje glasbe, čeprav ga povezujejo predvsem s pridobivanjem informacij. Med družabnimi omrežji sta za WhatsAppom najbolj razširjena Instagram in Facebook, Twitter in Tumblr pa manj. Več kot petina anketirancev uporablja tudi druga omrežja. Glede poslušanja glasbe pa je prišlo na dan, da jo učenci in dijaki največkrat poslušajo, ko se vozijo z avtom ali avtobusom, sicer pa fantje tudi ko pišejo naloge, dekleta pa pred spanjem.

Slori, ki letos praznuje 40-letnico delovanja, prireja v okviru svojih pobud za promocijo raziskovalne dejavnosti in raziskovalnega poklica delavnice za dijake nižjih srednjih šol že od leta 2006, vsako leto v drugi pokrajini. Na dvojezični šoli v Špetru jih je izvedel že tretjič. Na ta način se Slori pridružuje Evropski noči raziskovalcev, prireditvi, ki se odvija na pobudo Evropske Komisije vsak četrti petek v septembru v številnih evropskih državah od leta 2005 dalje. Odvija se v okviru Dejavnosti Marie Skłodowska-Curie.



Sanità e montagna, davanti alla Regione per chiedere attenzione

Erano in centinaia davanti alla sede del Consiglio regionale a Trieste, martedì 30 settembre, per chiedere che gli ospedali di Gemona, Cividale e Maniago non vengano declassati a meri presidi in seguito alla riforma del sistema sanitario regionale prevista nel disegno di legge a firma dell'assessore alla sanità Maria Sandra Telesca.



Il presidente dell'assemblea legislativa, Franco Iacop, ha accolto la richiesta di ascoltare, con i presidenti dei Gruppi consiliari, le istanze dei comitati Cicogna, San Michele, Facebook, l'associazione commercianti Conserva di Gemona e il movimento per la salute di Cividale (da San Leonardo era stata organizzata una carriera). Con loro, molti ma non tutti i sindaci dell'area interessata.

"Riteniamo fondamentale l'erogazione del servizio sanitario sul territorio in termini di adeguatezza e di sicurezza e vogliamo garantire la qualità di tale servizio sull'intera dimensione regionale", ha detto loro il presidente Iacop.

Prima che l'Aula si apprestasse a entrare nel merito del provvedimento, in sala Tessitori hanno parlato i rappresentanti dei comitati, a cominciare dal loro coordinatore, Claudio Polano, che ha puntato il dito soprattutto sulla capacità di intervento nei casi di emergenza e sulla qualità dei servizi sanitari che anche gli ospedali della montagna devono poter offrire, al pari degli altri sparsi sul territorio. Invece - è la

sua accusa - ci sarà un'area di 3.000 kmq i cui abitanti si riverseranno nell'unico ospedale di Tolmezzo, che tra l'altro non ha collegamenti veloci con la Val Canale-Canal del Ferro e neppure con la montagna pordenonese da cui potrebbero arrivare altri pazienti. Questa dell'assessore Telesca e della presidente Serracchiani è una legge politica, che non tiene conto delle esigenze della montagna in favore delle aree forti. Eppure - ha concluso Polano - la ministra Lorenzin prevede deroghe proprio per gli ospedali di montagna.

A seguire, una serie di interventi dei vari rappresentanti dei comitati non sono stati di tenore diverso. Il sindaco di Cividale, Stefano Balloch, ha accusato la tempistica della riforma e ha chiesto sia fatta in due-tre anni, aggiungendo che il Patto Lorenzin permette di intervenire senza declassare le strutture ospedaliere. Infine il primo cittadino di Stregna, Mauro Veneto, ha fatto presente che se sino a oggi certe scelte non sono state decise non è stato per mancanza di coraggio, ma per buon senso.

IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

COSTUMI NUZIALI IN BENECIA

Da noi i novelli sposi venivano chiamati 'noviči' e l'abito nuziale era detto 'novičjal'. Ogni sposalizio, in paese, era occa-

sione di festa per tutti. Come minimo un componente di ogni famiglia dava una mano alla famiglia in cui si celebrava lo sposalizio. Noi bambini, poi, aspettavamo con ansia curiosa le cose buone che avremmo gustato: gubane (gubance) e confetti.

Era costume che il figlio maggiore si sposasse in casa, portasse cioè la sposa nella vecchia casa di famiglia.

Gli altri figli cercavano una sistemazione matrimoniale altrove, preferibilmente in case dove c'erano figlie uniche. Se qualcuno dei maschi non si sposava, rimaneva in famiglia e veniva chiamato 'zio' o 'stric'; con il proprio lavoro continuava a contribuire al benessere della famiglia.

Nelle serate invernali ci raccontavano come si svolgevano gli sposalizi, nei tempi passati.

La mamma, la quale aveva sempre la pa-

rola più autorevole, diceva che, ai tempi della sua gioventù, le cose si svolgevano diversamente. I giovanotti potevano visitare le ragazze - le future spose - solo due volte alla settimana, se ben ricordo il giovedì e la domenica. Nel caso di una vedova, solo il martedì ed il venerdì.

I giovani promessi non potevano restare a conversare da soli, ma era sempre qualcuno presente che guidava la conversazione, mentre la ragazza era intenta a cucire il corredo da sposa, chiamato 'bala'.

Anche lo sposo promesso era prudente, e procurava di sapere ogni cosa della fidanzata prima di decidersi a sposarla. In tempi molto remoti egli metteva in tasca un pugno di grani di granoturco avvolti in un fazzoletto. Giunto in casa della ragazza, si toglieva di tasca il fazzoletto facendo così cadere a terra i grani. Se la ragazza li racco-

gliava con le dita era segno che sarebbe diventata una padrona di casa parsimoniosa, ma se li spazzava semplicemente con la scopa voleva dire che non lo sarebbe stata.

Un'altra prova era questa: il giovanotto s'alzava e chiedeva di bere dell'acqua contenuta in un recipiente particolare. Se il recipiente era pieno, ciò indicava che la ragazza gli avrebbe voluto bene, e che sarebbe stata una sposa premurosa ed onesta, se invece il recipiente dell'acqua era vuoto, significava il contrario. Se gli accertamenti fatti dal ragazzo erano insoddisfacenti, egli andava dagli amici e cantava loro:

("San biu šù vas, na dijem de ne...")

Sono andato a ragazze, non dico di no.

In quella casa ci sono tre ragazze,

ma in nessun recipiente c'è dell'acqua.

In quella casa non ci andrò mai più!

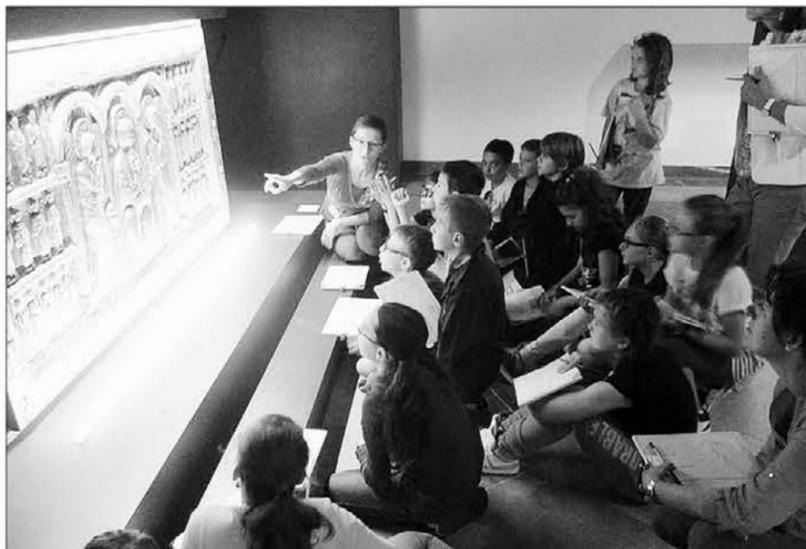
(10 - continua)



Razstava »Razpelo iz Čedad in lesena skulptura oglejskega patriarhata v času Pelegrina II (12. in 13. stoletje)« predstavlja v palači De Nordis še do 12. oktobra doslej nezakrit okvir velike, tako državne in politične, kot tudi verske, kulturne in umetniške vrednosti, ki jo zastopa srednjeveški oglejski patriarhat.

Razstava in katalog predstavlja skoraj vse, kar je od lesene plastike dvanajstega in začetka trinajstega stoletja ostalo na ozemlju nekdanjega patriarhata. Razdeljena je na pet oddelkov. V prvem so na ogled tri večja razpela in nekaj manjših liturgičnih predmetov, ki prihajajo iz srca imperija, od Porenja do Tirolske in od Švabske do Štajerske. Drugi oddelek predstavlja Čedadsko razpelo, ki je hkrati tudi prototip ostalim razpelom s skupnega ozemlja, nastalim v prvi polo-

Za razstavo razpel vodeni obisk tudi v slovenščini



Sono già centinaia gli studenti che hanno visitato la mostra evento 'Il Crocifisso di Cividale e la scultura lignea nel Patriarcato di Aquileia al tempo di Pellegrino II (secoli XII-XIII)' ospitata nel Museo nazionale di palazzo de Nordis, a Cividale. Tra le scuole che hanno già visitato l'esposizione ci sono le primarie di Moimacco, Cividale e S. Pietro al Natissone, le medie di Gemona, le superiori di Cividale e S. Pietro (per prenotazioni 0432731540)

vici trinajstega stoletja. Tretji del prikazuje edinstveno lokalno zlatarsko mojstrovino, slavni Antependij (sedaj oltarna podoba) iz čedadjske stolnice, iz pozlačenega srebra, in nekaj manjših liturgičnih izdelkov, ki kažejo vpliv Bizanca v zgornjem Jadranu. V četrty sobi so na ogled zanimiva razpela in manjše plastike, ki se sočasno pojavljajo na ozemlju patriarhata. Zadnje sobo pa krona prava krona, replika izvirne krone, ki je bila prvotno posajena na glavo čedadjskega Kristusa.

Poskrbeli so tudi za vodenje v slovenskem jeziku (je brezplačno), za muzej pa je vstopnina (za skupine 4, posamezno 6 evrov). Odprto je od srede do nedelje od 11.00 do 19.00.

L'ultima estate dell'esuberante Lucy, prima vittima della Grande guerra sull'Isonzo

Dopo cento anni una vicenda dimenticata ma che all'epoca destò scalpore

Nella notte del 10 agosto 1914 la contessa Lucy Christalnigg aveva appena attraversato il Passo del Predil, e si dirigeva a gran velocità verso Gorizia. Non era certo la prima volta che attraversava le Alpi con l'automobile, ma questa volta era diverso: c'era la guerra e Lucy era in missione per la Croce Rossa.

Poco dopo Bovec, all'altezza di Serpenizza, due spari nel buio marcarono il momento esatto in cui Lucy Christalnigg divenne la prima vittima goriziana della Grande Guerra.

La storia di Lucy Christalnigg sembra una di quelle storie che si vedono al cinema, normalmente inventate, con personaggi troppo interessanti per essere veri. E invece è accaduta veramente proprio dalle nostre parti. Questa è la storia - tragica e avventurosa - della prima vittima della Grande Guerra sul fronte dell'Isonzo. Ma è anche la storia del suo mondo, la Gorizia della Belle Époque, scomparso insieme a Lucy all'inizio della Guerra.

Nel 1914 la contessa Lucy aveva 42 anni, e guidava l'automobile già da molti anni. Nei campi attorno al maniero di Eberstein, così come nella zona di Gorizia, la conoscevano tutti. Preceduta da un rombo, e seguita da una nuvola di polvere, l'Itala 25/40HP di Lucy era diventata quasi parte del paesaggio.

Quando partecipava alle gare automobilistiche, spesso nella polvere c'erano gli altri partecipanti, come quella volta nel 1908 quando vinse il Wanderpreis della Carinzia, battendo il campione in carica e presidente dell'Automobil Club. I giornali ne avevano parlato, sottolineando come Lucy non avesse bisogno di un autista o nemmeno di un meccanico.

La contessa viveva in parte a Eberstein, vicino a Klagenfurt, e in parte a Gorizia, ma il suo raggio di azione era molto più vasto: aveva preso multe per eccesso di velocità perfino a Moggio Udinese - nel Regno di Italia - e a St. Veit am Glan, Volkermarkt, e in tantissimi altri luoghi della Carinzia e del Litorale.

Gorizia in quegli anni era una destinazione di vacanza per l'ari-

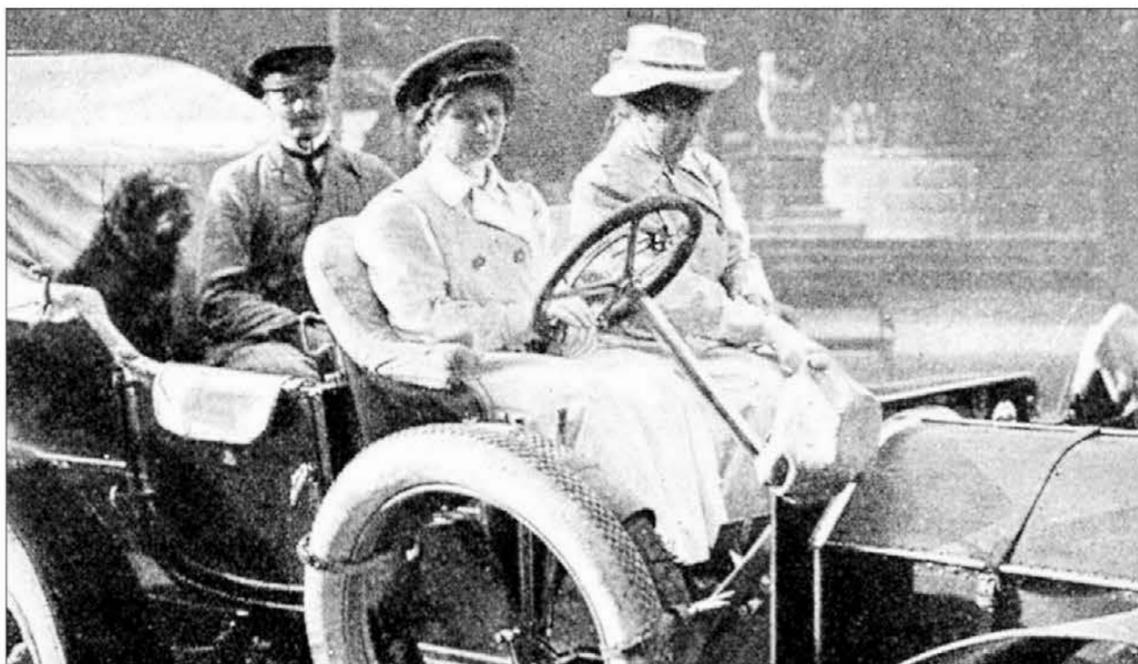
stocrazia e la borghesia dell'Impero, e vantava cinema, tram, giornali in italiano e in sloveno, due stazioni ferroviarie, e tanti caffè in stile viennese. Le guide turistiche la chiamavano "la Nizza austriaca". All'arrivo della guerra la città divenne zona di reclutamento di soldati da mandare al fronte, e si preparava a diventare un'impor-

ante retrovia, con ospedali da campo. Nessuno poteva immaginare che sarebbe diventata essa stessa un campo di battaglia, meno di un anno dopo.

Quando era a Gorizia, Lucy abitava in una bella villa nella zona turistica di Valdirose, e si occupava di beneficenza, come molte signore della sua epoca, in par-

ticolare della Croce Rossa. E così allo scoppio della guerra si offrì volontaria per aiutare nel trasporto di materiali sanitari.

Seguita a distanza da una seconda macchina, guidata da un autista, Lucy stava andando da Klagenfurt a Gorizia. Sapendo dei posti di blocco che erano stati istituiti lungo la strada, il marito Oscar e



Bilo je poleti leta 1914, ko je Avstro-Ogrska ravnokar krenila po poti, ki jo bo pripeljala do katastrofe.

V oddaljenem turističnem mestu Gorici se mobilizacija prične avgusta. V njo je vključena tudi grofica Lucy Christalnigg, voznica avtomobilov na misiji za Rdeči križ.

Med vožnjo po cesti, ki povezuje Celovec in Gorico, grofica naleti na tragično usodo.

Eno stoletje pozneje roman Nella Cristianinija 'Poslednje poletje - Zgodba o Lucy Christalnigg in o koncu nekega sveta', ki je izšel tudi v slovenščini (prevredla ga je Andreja Nastasja Terbos), osvet-



Poslednje poletje
Zgodba o Lucy Christalnigg
in o koncu nekega sveta



Nello Cristianini

ljuje pomemben zgodovinski dogodek, ki je v tistem času dvignil veliko prahu, vendar je bil zaradi pogubnega konflikta takoj pozabljen.

Lucy avevano chiesto - e pare ottenuto - il permesso di farla passare indisturbata.

Ma quando Lucy incontrò la pattuglia di Landsturmer sulla strada buia, le cose non andarono come previsto. Non è mai stato chiarito esattamente cosa accadde su quella strada, l'unica certezza fu che una pallottola colpì Lucy alla nuca, dopo che la sua macchina aveva passato i militari, e la uccise all'istante.

Quello che seguì fu un capitolo ugualmente tragico: una lunga attesa nel sole di agosto, perché il corpo non poteva essere rimosso senza il permesso di una commissione militare che fu inviata da Trieste. E per l'intero tempo dell'attesa il fedele cane, che accompagnava Lucy in ogni viaggio, fu tenuto nell'automobile con il corpo della contessa. I testimoni dell'epoca raccontarono che il cane aveva tentato in tutti i modi di avvisare Lucy di non partire, la sera prima, ma era stato legato in macchina per impedirgli di scappare. Morì di convulsioni pochi mesi dopo l'incidente.

Lucy fu sepolta temporaneamente a Gorizia, prima di essere trasportata in Carinzia, e quel funerale fu probabilmente l'ultima occasione in cui tutti i personaggi della 'Nizza austriaca' si incontrarono, prima di essere per sempre separati dalla Guerra.

Con una gran folla fuori dal cimitero, nella chiesa si riunirono aristocratici, scrittori, militari, tutti esponenti di quella città multiculturale e multietnica che era stata Gorizia per secoli. E l'addio a Lucy - letto con occhi moderni - sembra quasi l'addio a tutto quel mondo.

La tragedia della contessa Lucy destò grande emozione nella zona, e fu riportata dai giornali austriaci, sloveni e italiani. Ma con l'inizio della guerra, fu subito dimenticata, rimanendo solamente nelle tradizioni locali.

Dopo cento anni, e dopo lunghe ricerche di archivio, la vicenda è ricostruita nel libro 'L'ultima estate', che rivela anche una triste storia negli anni della gioventù di Lucy, forse una causa della sua ossessione per i motori.

Nello Cristianini



Spektakularne akcije an navdušujoče tekme, ki po navadi, jih moreš videt samuo od delec, po televiziji. Pa telkrat tisti, ki jim je všeč odbojka (pallavolo), pa ne samuo oni, so imiel parložnost gledat narbuojše odbojkarice na svietu "v živo" tle, pru bližu nas. Tarst je prejšnji tiedan gostiu adno skupino ženskega svetounega parvenstva, morebit celo te narbuojšo v parvi fazi. Brazilija, številka 1 na svietu an glauni favorit telega parvenstva, Sarbija, Turčija an Bolgarija so pokazale zlo dobro odbojko an tekme med njimi so ble pune dugih akcij... močni napadi, pa žoga ni šla ankul na tla... vse igrauke so ble zlo gibčne (agili) an hitre, takuo de so ujele udarce, ki so zgedali nemogoči za jih branit... bloki... tele igrauke skakejo takuo vesoko, de mreža se zdi

prezicka za nje... sa nekatere od njih so vesoke malomanj dva metra! Du Tarste sta igrala še Kanada an Kamerun, ki sta bla no malo slaviš od ostalih, pa vseglh sta se dobro uperjale an sta pokazale veliko borbenost.

De tela je bla adna parložnost za jo ne zgubit, je šigurno mislilo tistih malomanj sedam taužint judi, ki je v nediejo zvičer napunlo tribune taršaške športne dvorane (pa tudi ostale dni je bluio vič publike ku v Tarstu samuo v Rimu, kjer je igrala Italija), de bi si ogledali tekmo med Brazilijo an Sarbijo... an se nieso zmotil. Brazilke Jaque (Jaqueline) an libero Camila Brait sta branili tudi "bombe" od Brankice Mihajlović an sarbskega talenta Tijane Bošković (na sliki tle gor). Ima samuo 17 liet, pa igra ku de bi bla adna veteranka, malo cajta od tega

je bla imenovana za narbuojšo igrauko na svetounem parvenstvu za mladinke, Juniores. An še bloki an hitre žoge od zlo vesokih Thaise an Fabiane... pa Sarbinje, ki so imiele na tribunah veliko podpuoro številnih Sarbou, ki živijo v Tarstu in drugie v naši daželi, so se borile do konca, pa telkrat Brazilke so ble zaries premočne. Edine, ki so jih v teli parvi fazi

skor premagale, so ble Turkinje.

Posebna atmosfera pa je bla cieu tiedan. Za de v PalaTrieste, v hotelih, na treningih, je bilo vse namest je parpomagalo parbližno 250 prostovoljcev (volontari). Lepuo je bluio tudi videt tradicionalne ljudske plese iz daržav, od koder so parhajale ekipe, sa priet ku so tele legende svetouno odbojke šle na igrišče, so paršli na vrsto plešauci, ki so storli spoznat gledaUCEM koščič njih kulture. An je treba še dluožt, de so ble pru vse igrauke tudi po težkih teknah nimar parpravjene se srečat s suojimi oboževauci, "fans"... Te narbuj srečni pa so bli še tisti, ki jim je ratalo dobit "miniballs", minene odbojkarske žoge, ki so jih med publiko metale igrauke... Otroc, an ne samo oni, so se pru trudil za dobit vsaj adno, saj je, še posebno če z avtogrami, podpisi od narbuojših igrauk na nji, an liep spomin na telo parvenstvo.



Od donas, sreda, 1. otuberja, do nedieje, 5., pa bo du Tarste še 8 tekem. Naša dažela namreč edina v Italiji gosti dve fazi telega svetounega parvenstva. Tle bojo igrale Japonska, Kitajska, Hrvaška, Nemčija, Belgija an Azerbajdžan an bo šigurno zanimivo jih gledat.



mo tekme par Lauri v Zamierju al pa par kajšnemu doma."

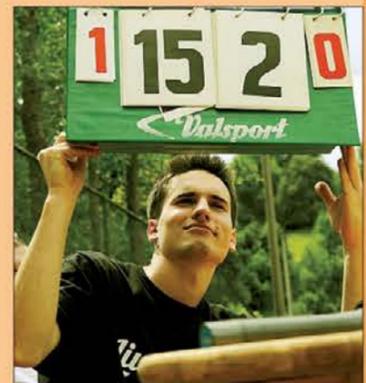
Mirku je bila tekma med Sarbijo an Brazilijo zlo všeč. "Je bla zlo živahna an razburlija (emzionante). Obe ekipi sta si močnuo želeli zmagat an bit parvi v skupini."

Mlad Benečan ima tudi svoje favoritinje za telo svetouno parvenstvo. "Po muojem bo finale med Brazilijo an ZDA, zak braziliske an ameriške igrauke so zlo motivirane an zlo močne."

Iz Hrastovijega na svetouno parvenstvo

V nediejo je šu v Tarst gledat svetouno parvenstvo tudi Mirko Chiuch - Perinov iz Hrastovijega, ki že puno cajta igra odbojko par Polisportivi San Leonardo. Z njim so bli tudi Alessandra Bordon, s katero bo lietos učiu igrat odbojko te male, ki majo od 11 do 13 liet, Silvia Galanda an nje sin Gabriele.

"Dvorana je bla puna, takuo ku za moško tekmo parvenstva World League med Italijo an Iranom. Tišti krat smo šli malomanj vsi od Polisportive v Tarst an tudi tenčas je blo zaries lepuo," nam je poviedu Mirko, ki sledi vsem tekam tudi po televiziji. "Za me je telo svetouno parvenstvo zlo zanimivo an gledam tekme kajšan krat tudi v 'streamingu' na internetu. Kajšankrat se ušafamo še z drugimi od Polisportive an gleda-



Te narbuj simpatik reprezentanca, ki je igrala prejšnji tiedan du Tarste, je bla za šigurno tista od Kameruna. V teli ekipi so samuo tri igrauke profesionalne odbojkarice, pa vsedno so se lepuo uperjale buj močnim nasprotnicam. Za nje igrat telo parvenstvo pruot narbuojšim an narbuj znanim igraukam na svietu, ku so na primier Brazilke Jaqueline, Fabiana an Fernanda, je bla zaries posebna parložnost... an zatuo so se tud fotografirale z njimi, ku de bi ble navadne "fans". Ble so nimar nasmejane an če so zgubjale. An so puno plesale, za ogrevanje, po teknah an tud z drugimi ekipami. An tudi njih navijači so bli zaries zlo živahni, njih zelena, ardeča an armena barva pa so napunle tribune



La serie di opere, non solo letterarie, di Miha Mazzini (classe 1961, è nato a Jesenice ed è, come risulta chiaro dal nome, di origini italiane) è lunga. Il suo primo romanzo di successo è stato 'Drobtinice' del 1987, sono seguiti almeno una ventina di titoli tra romanzi e racconti brevi.

È stato anche regista di cinque cortometraggi ed autore della sceneggiatura del film 'Sladke sanje' diretto nel 2001 da Sašo Podgoršek, sulla base del quale ha scritto anche il romanzo 'Kralj ropotajočih duhov' tradotto e pubblicato in Italia con il titolo 'Il giradischi di Tito' (Fazi editore). Un altro suo libro, 'Telesni čuvaj', è arrivato al pubblico di lettori italiani con il titolo 'Mi chiamavano il cane' (Nikita editore).

Mazzini ha pubblicato anche otto manuali per l'uso del computer.

Uscito pochi mesi fa, il suo ultimo romanzo 'Izbrisana' racconta la storia di una giovane donna che nel 1992 partorisce e scopre, come molti altri, di essere stata 'cancellata' dall'anagrafe slovena.

Si trattava di persone che avevano la cittadinanza e il passaporto jugoslavi e la residenza permanente in Slovenia, ma che non hanno visto riconosciuta la cittadinanza slovena dopo la proclamazione dell'indipendenza. La vicenda della donna e gli altri personaggi del libro sono inventati, avverte Mazzini all'inizio del libro, mentre gran parte delle vicende e dei destini raccontati sono purtroppo veri.



Miha Mazzini v Topolovem: "Tista o izbrisanih je zgodba, ki jo je bilo treba napisati"

Slovenski pisatelj, kolumnist, scenarist in računalničar Miha Mazzini, prejemnik številnih mednarodnih nagrad, je bil prejšnji teden gost projekta Koderjane v Topolovem, ki ga organizirajo kulturno društvo Ivan Trinko, društvo Topolove in zadruga Novi Matajur v okviru Postaje.

Zadnji Mazzinjev roman, 'Izbrisana', je izšel letos pri založbi Goga. V njem pripoveduje zgodbo mlade ženske, ki v porodnišnici ugotovi, da je ni v računalniških sistemih, da uradno ne obstaja ne ona ne njen novorojenček. Izbrisani je sicer izraz, ki označuje 25.671 posameznikov in posameznikov, ki so bili februarja 1992 nezakonito izbrisani iz Registra stalnih prebivalcev Slovenije. Tem ljudem je bilo skupno vsaj dvoje: da so povsem legalno kot stalni prebivalci živeli v Sloveniji in da so izvirali iz republik nekdanje Jugoslavije.

Zgodba izbrisanih se je začela leta 1992 in se je razvijala do naših časov. Gre za precej dolgo obdobje. Zakaj si napisal roman posvečen tej zgodbi sedaj in ne prej?

"Mislim, da je trajalo nekaj let, da so se sploh pojavili po časopisnih članki, ki so kaj povedali o izbrisanih. To se pravi, da je že javnost nekaj izvedela z zamudo. Že takrat, na vsak način, sem si rekel: to je treba napisati. Ampak istočasno sem mislil, da me bojo vsi prehiteli. Potem pa sem počasi ugotovil, da ni tako. O tej zgodbi pa sem hotel napisati najboljši možen roman, kar sem ga sposoben napisati, in zato sem potreboval čas. Drugi razlog je pa malo smešen: to je 'deadline'. Če imaš podpisano pogodbo, moraš oddati besedila in to, verjetno edino, vpliva na ustvarjalni proces. Jaz pa tega nisem imel, zato sem to zgodbo zelo počasi iskal, sestavljal in popravljaj."

Ali v Sloveniji obstajajo raziskave ali zgodovinski opisi o tej zgodbi?

"Obstajajo časopisni članki, nekaj knjig pričevanj, kjer so ljudje pripovedovali, kaj se jim je zgodilo. Obstajata tudi dokumentarni film in gledališka predstava. Literatura pa ni tako hitro reagirala."

Kakšen je namen te knjige? Je njen edini cilj, da se oživlja ta zgodba, da ostane o njej kak spomin?

"Moje teme so načeloma takšne: manipulacija, laži, boj za resnico. In seveda krivica. Takoj ko sem slišal to zgodbo, je nekaj v meni globoko zazvenelo. V principu sem vedel, da moram to narediti, in če

to čutiš, se ne vprašaš zakaj. Bi dodal še to: slovenska literatura je načeloma literatura "gledanja proč". Na primer v Sloveniji ni prav velikih Judov, zato ker so jih Slovenci izgnali, ampak ne vem, če sta dva romana, ki pišeta o tem. Slovenska posebnost pa je to, da je ves slovenski kulturni sistem v resnici dediščina socialističnega, komunističnega kulturnega sistema. In komunisti, kar danes zveni čudno, so se dejansko bali umetnikov. Sploh pisateljev. In zato so pridni umetniki dobivali plače, statute in tako dalje... in to je sorazmerno velik sistem, ki se ni spre-



jo otroke: kako se popravi ta telefon? Otroci postanejo vir modrosti in mislijo, da vse že vejo. Iz tega pa nastane kult mladosti, nihče se noče postarati, vsi bi bili večno mladi. Sedaj štirinajstletniki razlagajo, kako naj bi družba funkcionirala, ne da bi prej spoznali sebe. Jaz sem še staromodni. Čutil

Kako pa gledaš na današnje Slovenijo?

"Veš kaj, Slovenci smo naredili državo, spodletelo nam je narediti družbo. Letos so me povabili na Škotsko na literarni festival in debato o neodvisnosti. Res so se o samostojnosti skregali. Bili sta dve strani: ena za in ena proti, toda obema je bilo jasno, da živijo skupaj in da stvari morajo funkcionirati. Da se ne smejo poklati. To je ta občutek združenja, da pripadaš isti družbi in da moraš nekaj narediti za skupno dobro. Slovenija tega nima, stopnja individualizma je tako velika kot v Ameriki. V Sloveniji, na primer, imamo strašen prepir med levičarji in kapitalisti, ampak kaj to pomeni? Kot je za-

"Moje teme so načeloma takšne: manipulacije, laži, boj za resnico. In seveda krivica."

"V Topolovem se počutim kot če bi bil na samotnem otoku. Ne zveni prav dobro, ampak je odlično."

menil. Tak sistem vedno dresira ljudi v neko avtocenzuro, v gledanje proč. Mislim, da družbeno-politični roman v Sloveniji sploh ne obstaja."

V prejšnjih romanih nisi obravnaval tem, ki bi bile povezane s politiko ali aktualnostjo. Misliš, da je dolžnost pisatelja, da se posveti takim temam?

"Mislim, da smo biološko takole narejeni. Ko si v puberteti, misliš samo o sebi, potem dobiš svoje otroke in se ti obzorje malo razširi in to je normalno. Kaj pa se je zgodilo z napredkom tehnologije, recimo v drugi polovici 20. stoletja? Da nenadoma starši sprašuje-

sem, da moram najprej spoznati sebe, iz kod izhajam, preden se začnem ukvarjati s širšimi zadevami. In to je trajalo zelo dolgo. Zdaj sem tako star, da se mi počasi obzorje širi in zato se zdaj vedno več ukvarjam s temi širšimi pogledi."

pisal Alojz Ihan, pomeni, da v nekem stanovanjskem bloku živita Lojze, ki je levičar, in Janez, ki je kapitalist, in oba imata približno enak avto, enako službo in oba se sovražita. Naj razširim prispevke: recimo, da je pred blokom otro-

ška gugalnica, ki je zarjavela in jo je treba prebarvati, in levičar in kapitalist imata seveda otroke in bi bilo lepo, če bi rekla: greva ju prebarvati. Ampak to se v Sloveniji ne zgodi, absolutno ne."

Je imela vstaja proti politični korupciji, ki je lani nekako poživila družbeno in politično sceno v Sloveniji, po tvojem mnenju pozitivne posledice. Se je kaj spremenilo?

"Tudi jaz sem šel demonstrirat, ker sem dejansko mislil, da je treba iti na cesto in reči, da je s korupcijo dovolj. V bistvu pa se ni nič spremenilo, zato ker je slovenska družba nekaj, čemur antropologi pravijo 'družba obratne kontrole'. Te družbe ponavadi nastanejo pod tujim totalitarnim okupatorjem, saj simulacije kažejo, da je to najboljši način za preživetje v revščini pod tujim gospodarstvom. Je družba, kjer podpovprečni pazijo, da povprečni nikoli ne postanejo nadpovprečni. Kako to deluje v praksi? Povedal ti bom resnično zgodbo: stal sem v supermarketu, pred mano dve starejši gospe, ki sta se pogovarjali, koga bosta volili za župana. Hvalita nekega kandidata, kako je sposoben, kako je pameten... In zaključita: volila bova njegovega nasprotnika. Kako, zakaj, sem ju vprašal. Rečeta: seveda, tisti sposoben se bo prevzel, bo naredil kariero, pa šel v Ljubljano... Dejansko obstajajo ti mehanizmi. Dejansko Slovenija ni nikoli imela svojega pravnega ogrodja, zato take družbe razvijajo trgovanje z uslugami. Saj ni nič narobe, problem je, če je v ozadju tuj gospodar, ki ima za sabo neomejen denar. Jaz pa imam brata, ki se ni šolal, ni želel študirati in rečem temu gospodarju: kaj pa če ga vzameš v tvojo službo?"

A to je nevarno...

"Izjemno nevarno. Vsi ti sistemi se razvijajo kot najboljši način preživetja, ko je med nami nek tuj gospodar, ker smo mi enaki v revščini, ampak upravljamo njegov denar. Skratka, ne zgradi se ta občutek družbe, da smo povezani. Povezani smo samo, ko so povezane usluge. Saj mislim, da je italijanski sistem zelo podoben."

Na žalost ja. Zadnje vprašanje je najpomembnejše: kako se počutiš tu v Topolovem?

"Počutim se, kot če bi bil na samotnem otoku. Ne zveni prav dobro, ampak je odlično. Meni je tu super, ta totalna, popolna tišina ponoči. Pa sprehodi, narava... Mislim, da moramo ljudje biti vsaj občasno sami s sabo; da internet ne dela in je treba dati telefon na okno, da dobiš signal." (m.o.)

TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

Jesti tou Terski dolini, Burjanka e altro ancora

Un ottobre ricco di eventi

Si inaugura sabato 4 ottobre, alle ore 18.00, presso il centro Lemgo di Ter la 19^a edizione della manifestazione culinaria "A tavola nell'Alta Val Torre - Jesti tou Terski dolini". Per i tre week end successivi i ristoranti aderenti offriranno menù con i piatti della tradizione locale e piatti speciali a prezzi d'occasione. La kermesse culinaria è quest'anno dedicata al fagiolo Fiorina e allo stak, due prodotti tipici del territorio di Bardo entrati a far parte dell'elenco dei prodotti tradizionali agroalimentari del Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali.

Da alcuni anni infatti il Comune di Lusevera, il Parco naturale

delle Prealpi Giulie e l'organizzazione agricola Kmečka Zveza stanno attuando un progetto volto a recuperare la coltivazione e l'uso di questi prodotti al fine di favorire la conoscenza del territorio assieme alla creazione di piccole economie locali.

Fondamentale nel raggiungimento dell'iscrizione sono stati il supporto dell'ERSA del Friuli Venezia Giulia, presente sia sul territorio, sia nella fase di presentazione della domanda, e l'assistenza tecnica fornita dal Parco Agroalimentare di San Daniele del Friuli.

All'inaugurazione di sabato prossimo prenderà perciò la paro-

la Costantino Cattivello dell'ERSA che illustrerà i risultati raggiunti e fissati del progetto di valorizzazione del legume di Lusevera.

La manifestazione A Tavola nell'Alta Val Torre - Jesti tou Terski dolini si propone anche come vetrina per gli eventi culturali, musicali e di intrattenimento che caratterizzeranno il mese di ottobre in valle. Si partirà l'11 e 12 ottobre con la Burjanka di Bardo. Ci si ritroverà a Sedlišča la domenica successiva per la tradizionale castagnata. Sabato 18 prenderà avvio anche il ricco cartellone della manifestazione benefica "Mille note per Jenny" con un concertino alla locanda BarDo - Nova coop.

La stessa locanda, in collaborazione con il Comune di Lusevera, allestirà uno stand domenica 5 ottobre a Resiutta in occasione della Festa dell'Agricoltura per pro-



muovere le iniziative ottobre in valle. Saranno distribuite le brochure dell'evento e offerti assaggi di stak.

KARNAJSKA DOLINA/VALLE DEL CORNAPPO



Best practice dello sviluppo rurale, Alessia Berra protagonista a Pordenone



È stata anche la giovane imprenditrice Alessia Berra, titolare dell'Azienda Agricola Zore di Plestiča/Platischis, tra i protagonisti degli incontri, uno per ogni provincia, organizzati dalla Regione Friuli Venezia Giulia a Pordenone nell'ambito del meeting "Le buone pratiche del PSR 2007-2013". Scopo principale degli incontri illustrare come sono stati sfruttati al meglio i fondi del Piano di Sviluppo Rurale 2007-2013.

Proprio l'esperienza della Programmazione attualmente in chiusura - di cui le best practice presentate lunedì 29 settembre nella sede della Regione a Pordenone sono una parte importante - è stato un punto di partenza decisivo per la stesura del nuovo documento di Programmazione 2014-2020, che tra i capisaldi prevede la valorizzazione delle filiere a sistema.

"Il rilancio dell'economia del

Friuli Venezia Giulia si costruisce - ha affermato il vicepresidente della Regione Sergio Bolzonello introducendo uno dei quattro incontri - anche attraverso l'accompagnamento di tante piccole realtà che possono guardare al loro futuro sfruttando le opportunità del nuovo PSR.

Ed è proprio questo il caso dell'Azienda agricola Zore che è stata indicata come Eccellenza Rurale italiana perché ha saputo utilizzare al meglio le opportunità offerte dai PSR 2007-2013, dando vita ad un'attività aziendale contraddistinta da un forte carattere di sostenibilità, efficienza, trasferibilità, innovatività. L'Azienda è nata dal desiderio della sua fondatrice di fondere la propria passione per le capre con il profondo legame al territorio natio. Nella primavera del 2011 è stata inaugurata la nuova sede aziendale composta dalla stalla, dal caseificio, dove tutto il latte prodotto viene direttamente trasformato, ed il negozio. La razza allevata è la capra camosciata delle alpi.

Alessia Berra, che è anche membro del direttivo provinciale della Kmečka zveza, ha inoltre partecipato lo scorso dicembre, su proposta dell'Istituto Nazionale di Economia Agraria, ad un workshop a Bruxelles dedicato ai giovani imprenditori agricoli provenienti da tutta Europa.

TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

Allo scultore Edi Carrer ispira di più Bardo

Intervista con l'artista originario di Cordenons che vive a Lusevera

Edi Carrer è originario di Cordenons. È uno scultore e da qualche mese si è trasferito a Bardo, riaprendo le finestre di una delle tante case disabitate del paese e portando con sé una ventata di gioventù e freschezza che davvero serviva al paese.

Perché ti sei trasferito a Lusevera?

"Mi è sempre piaciuta la montagna. È un luogo che mi fa sentire vicino al cielo. M'ispira. Alla fine, ero indeciso se vivere a Monteperta o Lusevera. Ho scelto Lusevera: forse per il nome... da Bujja a Luce vera!"

È vero che la tua passione per l'arte nasce dalla follia?

"Sì, in un certo senso. Mi sono avvicinato alle arti figurative da giovane, quando per via del servizio civile, ho assistito per un certo tempo i malati di un centro di salute mentale di San Vito al Tagliamento. L'arte era utilizzata come una terapia per gli ospiti della struttura. In questa circostanza ho scoperto la mia vocazione per la pittura e dato vita alle prime sperimentazioni. In questa prima fase ho cercato di rappresentare sulla tela l'umano dolore delle diversità."



E dopo?

"Poi mi sono avvicinato alla scultura: per i miei primi lavori ho scelto dapprima il legno. In seguito ho conosciuto diversi scultori che mi hanno indirizzato al marmo che, subito, è diventato la mia passione. Nel 2006 ho tralasciato il tema della figura umana e mi sono avvicinato alle altre forme della natura, gli insetti, i microcosmi naturali. Nel 2009, dopo aver acquisito una buona padronanza delle tecniche pittoriche e scultoree, ho

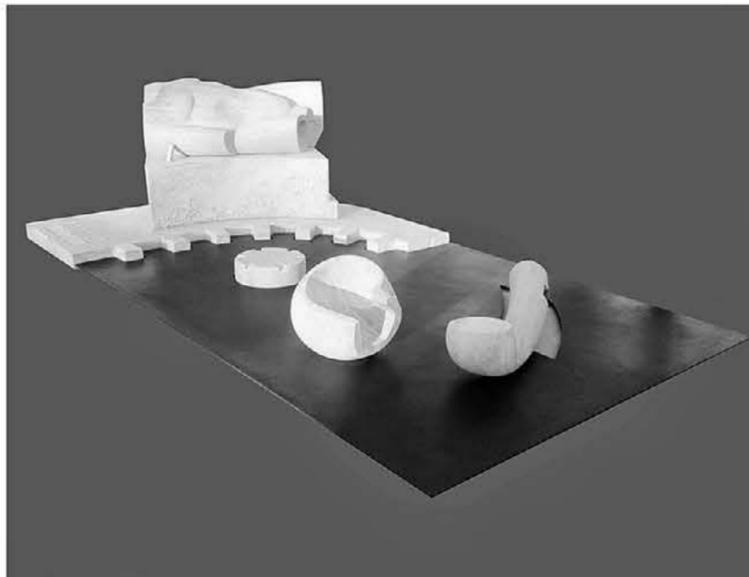
cominciato ad avvicinarmi all'essenzialità, a ricercare quelle che mi piace definire le forme pure."

La tua arte ti ha portato anche spesso all'estero...

"Sì, nel 2001 sono stato coinvolto in un progetto artistico in Città del Messico. Nello stesso anno, mi hanno commissionato un'opera monumentale nel Principato del Liechtenstein. Più di recente sono stato selezionato alla rassegna Sculpture by the sea, in Australia. In ogni caso mi sento legato ai luoghi da cui provengo. Qui c'è una bella luce, ideale per fare questo mestiere."

Dove si può ammirare qualche tua realizzazione nelle vicinanze?

"L'anno scorso ho realizzato per l'ANMIL di Pordenone, in occasione del suo settantesimo anno di fondazione, una scultura intitolata "Ai lavoratori, agli invalidi e ai caduti sul lavoro". È posizionata nella piazzetta antistante l'accesso all'Azienda Ospedaliera "Santa Maria degli Angeli". Rappresenta un torso d'uomo, un incavo svuotato adagiato sopra un'ara. È un atto celebrativo nell'intimo ricordo di chi nell'esercizio dell'articolo 1 della Costituzione ha perso la vita o ne ha riportato danni che hanno condizionato per sempre la sua esistenza." (I.C.)



Kultura & ...

Nov urnik / Nuovo orario

SMO

Slovensko multimedialno okno
v Špetru / a S. Pietro al Natisoneod ponedeljka do sobote
da lunedì a sabato
17.00 - 19.00Poezija v Bukovici
v petek, 3. oktobra

Občina Renče - Vogrsko prireja v sodelovanju s kulturnim društvom Pobere iz Kobarida in Goriškim literarnim klubom Govorica literarno-glasbeni večer. Srečanje bo ob 19. uri v kulturnem domu v Bukovici. Sodelovali bodo Karmen Vidmar, Jurij Paljk, Milan Petek Levkov, Alja Furlan, Rok Alboje, Ivanka Kostantino, Renzo Furlano, Marina Cernig in Marjeta Manfreda Vakar. Glasbeni gost bo Adi Smolar.

Prizma optimizma v Kobaridu
v soboto, 4. oktobra

V Kulturnem domu v Kobaridu bo ob 20. uri javna radijska oddaja. Protagonisti bodo Big Band RTV Slovenija z dirigentom Lojzeto Kranjčanom, vokalni solisti Nuša Drašček in Daša Gradišček, oktet Simon Gregorčič, satirika Tilen Artač in Sašo Hribar, KUD Igralska skupina Drežnica, režiser Marjan Bevk in beneška igralka Emanuela Cicigoi. Prireditev bo vodil Milan Krapež.

Erbacea 2014 a Solarje
sabato 11. oktobra

Si comincia alle 10.30 con la Colazione Musicata a cura del gruppo The Mechanical Tales. A seguire una passeggiata guidata nei boschi con la biologa Raffaella Zorza e, dalle 15.30 circa, lo spettacolo teatrale Holding a Leash con l'attrice Natalie Norma Fella e il musicista Giorgio Pacorig (regia di Gabriele Paolocà). Un po' di buona musica dal vivo e in dischi accompagnerà la conclusione dell'evento organizzato dall'Associazione culturale Tinaos.

Izleti & Šport

Gita a Timau con tappa a Udine
sabato, 4. ottobre

L'Istituto per la cultura slovena organizza una gita a Timau. Si parte da San Pietro alle 8.30 e si fa "tappa" a Udine per un incontro con una rappresentanza dell'Arlef e di Radio Onde Furlane. A Timau verranno presentati gli Atti del convegno "Lingue e Turismo. Le varianti locali delle lingue minoritarie come elementi di richiamo turistico".

Costo (trasporto e pranzo): 45 euro. Iscrizioni presso la sede dell'Istituto in Via Alpe Adria a S. Pietro o telefonando allo 0432-727490.

Con il Cai a Debela Peč
domenica 5. ottobre

Il programma dell'escursione della sottosezione Val Natisone prevede il ritrovo e la partenza alle 6.15 presso il piazzale delle scuole di San Pietro al Natisone, oppure alle 7.15 presso la stazione ferroviaria di Most na Soči. Alla stazione ferroviaria di Most na Soči si caricheranno le autovetture sul treno, il percorso in auto riprenderà dalla stazione di Bohinjska Bistrica. Descrizione itinerario: Pokljuka, Blejska koča na Lipanci, 1.630 mt., Debela Peč 2.014 mt., Okreglež 1.965 mt., Brda 2.008 mt., Lipanski vrh 1.974 mt., Mrežce 1.965 mt. Capogita: Gregorio Zufferli cell. 331 8195105.

Planinska družina Benečije

TELOVADBA
GINNASTICA

Tečaj telovadbe bo v telovadnici sriednje šoule v Špietre vsako sriedo, od 19. do 20. ure. Začne v sriedo, 8. otuberja, an puode napri do 17. dičemberja. Potle bo spet od 4. februarja do 29. obrila.

In palestra presso le scuole medi di San Pietro al Natisone ogni mercoledì, con inizio l'8 ottobre, dalle 19 alle 20.

Info: Daniela 3382020850 - Flavia 0432727631

Kapljice zgodovine in kulture
10. oktobra v Čedadu

Kulturno društvo Ivan Trinko, Družina Giovannija Costantinija, Zveza slovenskih izseljencev FJK - Slovenci po svetu, ustanova E.R.A.P.L.E. Furlanije Julijske krajine, Centro Studi "La Parabola" ponujajo tudi letos "Kapljice zgodovine in kulture".

Letošnja prireditev, ki nosi naslov "Človek, vojna, mir" bo v petek, 10. oktobra, ob 20. uri v Palači Costantini v Čedadu (Ul. Trinko 19), in je posvečena prvi svetovni vojni.

Po uvodnem pozdravu predsednika deželne sveta Franca Iacopa bosta Željko Cimprich (Kobariški muzej) in Zdravko Likar (Fundacija poti miru v Posočju) z moderatorjem Miho Obitom razpravljala o vojni, spomnih in poteh miru.

Za glasbene utrinke bodo poskrbeli duo Elisa Iovele (sopran) - Davide Tomasetig (klavir), in Stefano Fornasaro (flavta) ter Andrea "Cian" Blasetig (live electronics), ki sestavljata skupino Etta Aman Tribute. Protagonistka literarnega dela pa bo Antonella Bukovaz z branji iz dnevnika "Taccuino di Caporetto. Diario di guerra e di prigionia".



Approfondimenti

Varianti locali delle lingue minoritarie e turismo,
il 4 ottobre a Timau presentazione degli Atti del convegno

Per onorare la Giornata europea delle lingue che ricorre il 26 settembre, i circoli culturali di Timau "G. Unfer" e di Resia "Rozajanski Dum", con l'amministrazione comunale di Paluzza organizzano per sabato 4 ottobre alle 17.00, nella sala parrocchiale di Timau, la presentazione degli Atti del convegno sul tema "Lingue e Turismo. Le varianti locali delle lingue minoritarie come elementi di richiamo turistico". Il convegno era stato organizzato a Resia nel settembre 2008 in occasione della Giornata europea delle lingue e della Giornata mondiale del turismo (27 settembre) dal circolo "Rozajanski Dum" con il contributo della Regione Friuli-Venezia Giulia. Al convegno presero parte operatori culturali provenienti da diverse minoranze linguistiche presenti in Italia con esperienze legate al turismo culturale ed in particolare all'aspetto linguistico.

La pubblicazione comprende le seguenti relazioni: Lingue di minoranza e promozione del territorio: oggetto, soggetto, opportunità (Marco Stolfo); Il friulano e le sue opportunità nel turismo (Massimo Duca), Lingua friulana e marketing nell'offerta turistica (Franco Finco) La minoranza greco-calabra della Vallata dell'Amendolea - Reggio Calabria (Tito Squillaci); Il museo etnografico di San Paolo Albanese - Potenza (Rosangela Palmieri); Lo stato attuale della lingua e della

cultura arbëreshe a San Costantino Albanese - Potenza (Anna D'Amato); Il turismo nella Valle del Sarmiento (Potenza) collegato alla lingua e alla cultura arbëreshe (Mario Cafaro); Le comunità di lingua "Arbëreshe" della Val Sarmiento e del Pollino - Potenza (Annibale Formica); La comunità germanofona di Timau - Paluzza (Velia Plozner); La comunità germanofona di Sauris (Lucia Protto); Le esperienze di turismo linguistico in Val Resia (Sandro Quaglia); Occitani in Piemonte - Il progetto Espaci Occitan; Alcune riflessioni sul turismo culturale a Resia in relazione alle altre comunità linguistiche (Roberto Dapit); Considerazioni finali (Federico Rossi).

Alla presentazione interverranno il sindaco di Paluzza, Massimo Mentil, il consigliere regionale Enzo Marsilio, Velia Plozner (Circolo Culturale "G. Unfer" di Timau), Luigia Negro, presidente del Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum" e Marco Stolfo (MuMuCei Università degli Studi di Udine). Parteciperà, inoltre, il Gruppo folkloristico "Da Jutalan" di Timau.

L'evento è organizzato con la collaborazione della Zveza slovenskih kulturnih društev/Unione dei circoli culturali sloveni e con i patrocini dell'Istituto per la cultura slovena di S. Pietro al Natisone, del Comitato Unitario delle isole linguistiche storiche germaniche in Italia e dell'ARLeF.

Z združenjem Pro Loco Nediške doline na Kolovratu

Dvie velike skupine turistov spoznale naše kraje



Zadnje nedieje setemberja je biu Kolovrat nad dreškimi vasmi pun fureštih ljudi. Dvie velike skupine so paršle spoznavat naše kraje an kaj se je gajalo tle tode posebno v parvi svetovni vojski, se ogledavat kraje, kjer so se sudatje italijanske an avstro-uogarske vojske stuo liet od tega vojskovali, so tarpeli, karvaveli an umierali. Paršli so v režiji Pro loco Nediške doline. Adno skupino je od Solarj do Kuka vodu nje predsednik Antonio De Toni. Bili so tudi nekateri profesorji, ki so že poviedal, de parpeljejo gor njih študente.

Drugo je vodila pa Emanuela Cicigoi. Bila jih je puna koriera, vič al manj 50 ljudi, ki so paršli iz Milana an drugih krajev Lombardije. So bili člani Fogolar furlan iz kraja Limbiate an njih sorodniki. Bilo je pru lepuo jih poslušat, kar so guoril med sabo, pravi Emanuela, po laško pa z akcentom Lombardije. Vsako lieto organizirajo izlet v našo deželo, lietos so parvi dan bili v Valvasonu, Spilimbergu an Čedadu, s potjo so šli pokušat tudi dobra furlanska vina, drug dan so šli na Kolovrat an potle še v muzej v Kobariid.

Lietos an še buj v lietih, ki so pred nam, bo videt nimar vič ljudi hoditi po Kolovratu. Oblietince an vse kar se gaja okuole njih, vemo vsi, zbudijo interes an spomine, parkičejo ljudi. Takuo je an s stuolietinco parve svetovne uojske. Zatu je trieba bit parpravjeni za jih lepuo sparjet - recimo posieč travo an očedit staze -, jim kiek novega ponudit.. an ne zamudit parložnosti za kiek zaslužit.

Loretta Dorbolò
razstavlja v Mostarju

V Kulturnem centru »L. Pavarotti« v Mostarju v Bosni in Hercegovini, so odprli mednarodno skupinsko razstavo »Zajedno - Skupno - Insieme - Multikulturalni dijalog«. Na njej razstavljajo priznani umetniki iz BiH, Hrvaške, Slovenije in Italije. Med temi so tudi likovni umetniki Aleksander Peca (Nova Gorica), Benečanka Loretta Dorbolò, Laura Grusovin, Franko Žerjal in fotograf Joško Princič iz Gorice. Pobudniki razstave, ki je nastala na temeljih kulturne pobude »Jaz, mi, oni - multikulturalni dijalog«, so Kulturni center »L. Pavarotti«, Muzej Hercegovina iz Mostarja ter predsednica združenja »Bosna v srcu« iz Rima Enisa Bukvič (umetniški vodja). Sodelovali so Zdrženje bosanskih umetnikov, Kulturni dom iz Gorice in goriška kulturna zadruga Maja. Pokrovitelji so italijansko veleposlaništvo v Sarajevu, mestna občina Mostar in Goriška pokrajina.

Amnesie difensive ed un tempo giocato sottotono condannano la Valnatisone alla seconda sconfitta consecutiva

L'Aurora ringrazia e... incassa

Esordi vincenti di Savognese, Alta Val Torre e Polisportiva Valnatisone, pareggio esterno di Al Cardinale

Seconda battuta d'arresto consecutiva, nel campionato di Promozione per la Valnatisone, che nel derby giocato sabato ha 'regalato' i tre punti alla Aurora Buonacquisto giocando un primo tempo sottotono. Sotto di due reti, la squadra allenata da Mirco Vosca reagiva riducendo le distanze allo scadere della prima frazione di gioco con Giacomo Gorenzschach. Nella ripresa la squadra valligiana attaccava con continuità ed otteneva il pareggio su calcio di rigore trasformato da Jani Šturm. In seguito per due volte la Valnatisone sfiorava la terza rete, la prima con Miano, la seconda con il portiere Ciccittini oramai fuori causa, l'ex Quercioli prima che il pallone varcasse la linea bianca riusciva a ribatterlo. A due minuti dal termine l'Aurora conquistava un calcio di rigore, alla battuta Graneri vedeva la sua conclusione respinta da Spizzo. Mentre i difensori locali restavano



I Giovanissimi della Forum Julii che hanno superato il Cussignacco

fermi, il più lesto a ribattere il pallone in rete era Jussig che siglava così la rete vincente.

Proseguono la serie vincente gli Allievi della Forum Julii che espun-

gnano a suon di reti il campo di Martignacco.

Pronta riscossa, dopo lo 'scivolone' rimediato ad Udine, dei Giovanissimi della Forum Julii guidati da

Antonio Dugaro che a S. Pietro hanno travolto il Cussignacco. Sono andati a segno due volte Leonardo Predan ed una a testa Samuele Dugaro, Andrea Comis, Matteo Gobbo, Lorenzo Ciabrelli. Seconda sconfitta per gli Sperimentali superati in casa dal Cjarlins.

Sabato 4 ottobre inizieranno i tornei degli Esordienti e dei Pulcini della Valnatisone.

Esordio positivo della Savognese nel campionato Amatori di Prima categoria del Friuli collinare. I ragazzi guidati da Lauro Vosca si sono imposti sul loro campo con il più classico dei risultati, 2:0, alla squadra di Campeggio. Le reti portano la firma dello sloveno Marko Ručna e di Denis Gosgnach.

La formazione di Drenchia/Grimacco targata Al Cardinale ha pareggiato lunedì sera a Martignacco con la Redskins. Sotto di un gol, ha recuperato lo svantaggio con un ri-

gore realizzato da Davide Beuzer.

In Seconda categoria la neopromossa Alta Val Torre ha esordito a Ter/Pradielis superando 3:1 i Warriors. Dopo 10' è il palo a negare il gol a Lendaro che però subito dopo segna su cross di Radoje Krčić. Nel secondo tempo il neoacquisto serbo dell'Alta Val Torre salta due uomini, va sul fondo e fornisce un nuovo assist a Lendaro che firma la doppietta. Al 15' della ripresa, su punizione dalla destra, Krčić insacca di testa. I Warriors reagiscono ma si devono accontentare di un solo gol.

Ha iniziato alla grande il campionato di Terza categoria la Polisportiva Valnatisone del presidente Pietro Boer. La formazione ducale guidata da Maurizio Boer ha travolto con una cinquina la squadra udinese de La Girada con la quaterna di Lucas Viegas e la rete di Marco Debegnach.

Paolo Caffi

Flavio Mlinz 'camoscio' delle Sky Race, i podisti del GS Natisone protagonisti a Moggio



Nel campionato mondiale Master di corsa in montagna, tenutosi sabato 6 settembre a Telfest in Austria, il valligiano Flavio Mlinz (nella foto) si è classificato al 26. posto della sua categoria. Nel successivo impegno del 14 settembre, nella Sky race di Monte Cavallo, valida per l'assegnazione del titolo di campione italiano, Flavio, che corre per la Team Aldo Moro Paluzza, si è classificato invece al ventesimo posto assoluto mettendo alle sue spalle 274 compagni di avventura; buona prestazione anche per Stefano Del Zotto (Gsa Pulfero) classificatosi al 52. posto.

Ai campionati regionali per cadetti del 20 e del 21 set-

tembre, a Gorizia, nelle prove su pista, hanno primeggiato Davide Condolo sui 2.000 metri e Davide Zavagno sui 1.000 metri che si sono laureati campioni regionali. Condolo ha conquistato anche l'argento sui 1.000 metri, mentre Federico Bais ha vinto il bronzo sui 2.000 metri e si è piazzato al 6. posto sulla distanza più breve. I tre podisti del Gs Natisone hanno stabilito anche i propri primati personali.

Nello stesso fine settimana a Udine hanno partecipato ai campionati regionali per la categoria allieve Francesca Gariup, 4. classificata sugli 800 metri, e Benedetta Seffino, nona sui 200 metri. Entrambe hanno segnato i propri primati personali.

A Moggio Udinese sabato 20 settembre si è disputata invece la 7. prova del Trofeo Gortani di corsa in montagna. Questi i risultati individuali per categoria degli atleti del Gs Natisone. Cucciolo: 2. Sara Picogna; Cuccioli: 1. Erik Martincigh; Esordienti femminile: 8. Ginevra Devoti; Esordienti maschile: 1. Lorenzo Brugnizza; Ragazze: 8. Chiara Mlinz, 10. Aurora Comis, 11. Antonella Franco, 13. Lucia Rorato; Ragazzi: 1. Emanuele Brugnizza, 6. Francesco Dri; Allieve: 1. Francesca Gariup, 4. Martina Tomat; Allievi: 1. Simone Paludetti, 3. Elias Rorato; Veterane: 1. Eliana Tomasetig; Junior: 4. Daniele Picogna; Veterani: 6. Brunello Pagavino; Amatori maschile/A: 12. Massimo Dri, 15. Manolito Franco; Amatori maschile/B: 2. Flavio Mlinz, 3. Michele Maion.

Nella classifica assoluta per Società ed in quella del trofeo Mirai secondi posti del Gs Natisone. Il sodalizio ducale si è classificato al quinto posto nei trofei Portatrici Carniche e nel trofeo Gortani.



Velo Club, dopo la Festa dello Sport ultime pedalate stagionali a Buja

Domenica 21 settembre l'A.S.D. Velo Club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija ha partecipato alla Festa dello Sport del Comune di Cividale. La bella giornata di sole ha favorito l'esito della manifestazione e il circuito di ginkana, predisposto dalla società ciclistica, è stato assai frequentato sia dai mini-atleti biancorossi sia da bambini e bambine, nonché ragazzini e ragazzine, che volevano semplicemente sperimentare l'attività.

E ora la stagione ciclistica volge al termine. Il Velo Club Cividale Valnatisone parteciperà domenica mattina 5 ottobre all'ultima gara in regione per la categoria Giovanissimi: il VII trofeo Bire Bike Park, organizzato dall'A.S.D. Jam's Bike Team Buja. La gara, Crosscountry + Gioco, si terrà nel Parco cittadino di Buja, in via S. Stefano, su un percorso prevalentemente sterrato, con alcuni tratti con piccoli avallamenti e fossi di media difficoltà, molto tecnico.

risultati

Promozione	
Valnatisone - Aurora	2:3
Allievi	
U. Martignacco - Forum Julii	2:3
Giovanissimi	
Forum Julii - Cussignacco	6:0
Forum Julii - Cjarlins/B	1:3
Amatori	
Savognese - Campeggio	2:0
Redskins - Al Cardinale	1:1
Alta Val Torre - Warriors	3:1
Pol. Valnatisone - La Girada	5:1

calendario

Promozione	
Pro Cervignano - Valnatisone	5/10
Allievi	
Forum Julii - Reanese	5/10
Giovanissimi	
Forum Julii - Tavagnacco/B	5/10
Bearzi - Forum Julii	5/10
Esordienti	
Forum Julii - Valnatisone	4/10
Pulcini	
Valnatisone/A - Serenissima/A	4/10
Valnatisone/B - Serenissima/B	4/10
Amatori	
Vacile - Savognese	4/10
Al Cardinale - Campeggio	4/10
Alta Val Torre - Cussignacco	4/10
Al Gabbiano - Pol. Valnatisone	4/10



classifiche

Promozione	S. Luigi, Torviscosa 10; S. Giovanni, Sevegliano, Gonnars 9; Pro Cervignano 7; Aurora 6; Ronchi, Costalunga 5; Muggia, Cormonese 4; Sangiorgina 3; Valnatisone, Trieste calcio, Torreeanese 2; Juventina 1.
Allievi	Forum Julii, OI3, Pagnacco 6; Bujese*, Reanese*, U. Martignacco, Cassacco*, Majanese*, Tarcentina* 3; Moimacco*, Rizzi/Cormor*, Venzone, Gemonese* 0.
Giovanissimi (Provinciali)	Rizzi/Cormor, Academy Udinese/A, Moimacco 6; Aurora, Forum Julii, Serenissima, Chiavris* 3; Fulgor, OI3*, Cussignacco*, Azzurra 0.
Giovanissimi (Sperimentali)	Academy Udinese, Cjarlins/B 9; Bearzi*, Manzane-

se*, Forum Julii 3; Aurora*, Cormonese 0.

Amatori 1. Categoria
Savognese, Tramonti 2; Colugna, Coopca Tolmezzo, Vacile, Adornano, Al Cardinale, Redskins 1; Dignano, Campeggio, Majano 0.

Amatori 2. Categoria
Alta Val Torre, Al Sole Sedills, Over Gunners, Risano 2; Cussignacco, Garden 1; Lumignacco, Rachiuso, Warriors, Turkey pub, Villaorba* 0.

Amatori 3. Categoria
Polisportiva Valnatisone, Lovariangeles, Moimacco 2; Carioca*, Atl. Nazionale*, Il Savio*, Mo-by Dick*, Osuf*, Orzano*, Il gabbiano, Virtus Udine, La Girada 0.

* una partita in meno



Lepo so tudi lietos počastil Bandimico

Za Bandimico an Opasilo lieške cirkve na Liesah se po sveti maši zberejo v palestri, kjer je kosilo za vse an tudi veselica. Na veselici je že nomalo liet, ki garmiška aministracion da šuolarjam an študentom telega kamuna an prispevek za se šuolat (borsa di studio) v spomin na rancega gaspuoda nunca Azeglia Romanina. Lie-

tos jih je bluon sedam an so tisti nomalo buj veliki, ki hodejo v sriednjo šuolo.

Le tisto nediejo so požegnal nov križ, ki so ga nardili v spomin na vse te rance famoštre, ki so bli na Liesah. Požegnali so tudi prestor za otroke tistih vasi, kjer se bojo lahko srečaval an igral kupe na varnem.



Tle par kraj šuolarji, ki so lietos prejel prispevke za se šuolat v spomin na gaspuoda Romanina. Gor na varh veselica v telovadnici na Liesah potle, ki so počastil Bandimico an opasilo njih cirkve. Za telo parložnost je zapieju zbor Pod lipo. Le tisti dan, takuo ki smo napisal na zadnji strani, sta praznovala njih zlato poroko Maria Giovanna an Angelo

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedina ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4

Consultorio familiare

0432.708611

Servizio infermier. domic.

0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / GIUGNO

Iž Čedada v Videm:

ob 6.00*, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33, 20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

**samuo pred prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad	7081
Bolnica Videm	5521
Policija - Prva pomoč	113
Komisariat Čedad	703046
Karabinierji	112
Ufficio del lavoro	731451
INPS Čedad	705611
URES - INAC	730153
ENEL	167-845097
Kmečka zveza Čedad	703119
Ronke Letališče	0481-773224
Muzej Čedad	700700
Čedajska knjižnica	732444
Dvojezična šola	717208
K.D. Ivan Trinko	731386
Zveza slov. izseljencev	732231

Občine

Dreka	721021
Grmek	725006
Srednje	724094
Sv. Lenart	723028
Špeter	727272
Sovodnje	714007
Podbonesec	726017
Tavorjana	712028
Prapotno	713003
Tipana	788020
Bardo	787032
Rezija	0433-53001/2
Gorska skupnost	727325

SO NAS ZAPUSTIL SVET LENART

Škrutove

Mario Vogrig - Konsor, 85 liet. Mario se je rodiu v Konsorjovi družini v Hlocju, živeu pa je v Škrutovem. Puno bo manjku vsiem, ki so ga poznal. Biu je bruman mož, vsakemu je rad pomagu. Biu je zlo navezan na vse, kar je našega, glih ku njega žena Sara. Mario nas je zapustu tu malo cajta an v žalost je pustu ženo, kunjade, navuode, žlahto an puno parjateljju. Zadnji pozdrav smo

mu ga dali v četartak 11. setemberja popudan v Podutani.

Gorenja Miersa

Egle Qualizza, uduova Paravan. Imiela je 85 liet. Nje mož Alfonso - Fonso, ki nas je zapustu že puno liet od tega, je biu zlo poznan še posebno v srienjski an podtanski dolini, saj je daržu butigo v Gorenji Miersi an je nosu spežo po vsieh vaseh.

Z nje smartjo je Egle pustila v žalost sinuove an hči, njih družine an vso drugo žlahto.

SREDNJE

Gorenj Tarbi

Pierina Qualizza, poročena Dreogna. Perina se je rodila v Rounjakovi družini v Gorenjim Tarbju, oženila se je le v tisti vasj, saj je šla za neviesto če h Tamascjovim. Nje mož je Antonio - Tona od tele družine.

Bla sta kupe po sviete, v Belgiji, kjer on je dieu v mini. Gor je bla tudi njih parva čeca Liliانا. Kar so se uarnil damu, se jim je parluožu še an puob, Gianni.

Perina je z nje smartjo v žalost pustila nje, zeta, navuode an prnavuode.

Nje pogreb je biu v četartak, 11. setemberja, v Gorenjim Tarbju.

Podsriednje

Maria Rosa Tomasetig, Siučjova po domače. Imiela je samuo 62 liet. Bla je huduo buna, pa je vse prenašala z veliko kuražo an močno viero.

Maria Rosa je bla šla zavojo dieu v miesto Turin an tam je zapoznala tistega, ki je potle ratu nje mož. Kako lieto potle sta se uarnila na duom Marie Rose, v Podsriednje.

Za njo jočejo mož, sin, sestre, kunjadi, navuodi an vsa druga žlahta. Nje pogreb je biu v četartak, 18. setemberja.

Ravne - Karmin

Na suojem domu je na 25. se-



temberja za venčno zaspala Adelina Vuch.

Učakala je zaries lepo starost, saj je dopunla 98 liet. Nje pogreb je biu v Karmine v saboto, 27. setemberja.

Rodila se je na Ravnem v Vuquovi družini, poročila se je z Attiljam Vogrig - Blažinu iz Oblice an kako lieto potle sta šla v Belgijo s trebuham za kruham. Tuo je šlo mimo nomalo liet, potle mož ji je umaru an jo pustu samo s štiermi otrok. Po teli nasreči se je Dela uarnila v naše kraje an z velikimi težavami je pejala napri nje otroke, jih zredila an vešulala.

Za njo jočejo sinuovi Alda, Olga, Renato an Silvano, štieri vnuki an vsi, ki so jo imiel radi.

Hvala draga Dela za vse dobre, ki si nardila za vse nas. V mieru počivi.

PODBONESEC

Gorenj Marsin

Agostina Franz, uduova Zorza. Imiela je 88 liet. Zapustila je hčere, zete, navuode, prnavuode, kunjado an drugo žlahto. Nje pogreb je biu v Gorenjim Marsine v četartak, 18. setemberja.

Ruonac

Nereo Sturam, 71 liet. Na telim svietu je zapustu mamo, sestre, brata, kunjade, navuode, prnavuode. Njega pogreb je biu v srie-

do, 24. setemberja, v Ruoncu.

ŠPETER

Koreda

Angela Franz, poročena Sittaro. Bla je še mlada žena, saj je imiela 64 liet.

Nje pogreb je biu na 16. setemberja v Klenji.

Signora si offre per stiro (anche occasionalmente) al proprio domicilio. Per info: 335 8055830.

AFFITTASI

case arredate in comune di San Pietro al Natisono. Telefonare solo se seriamente interessati allo 0432 730412 - 347 7431459.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 3. DO 9. OKTUBERJA

Čedad (Minisini)

0432 731264

Corno di Rosazzo 759057

Tarbiž 0428 2046

SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
Spatolati e decorazioni
Pittura travi

☎ 333.7980671

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento

Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 03 S 01030 63740 00001081165
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje

Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it

Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Za vse, ki so muorli iti po sviete

V Dolenji Dreki an velik "murales"

V Dolenji Dreki, vas pod Kolovratom, te dni writer (takuo se kličejo tisti, ki rišejo, diženjavajo na zunanjih stienah) Elia Scarpa Venturini od društva, asočjacija "Bravi ragazzi" iz Humina (Gemona) se trudi za narest an liep murales. Takuo, ki mu je naročiu dreški župan Mario Zufferli (s so-

delovanjem kulturnega društva Tinaos), murales je na temo emigracija, ki je takuo močnuo udaru vso našo Benečijo.

Telo dielo bo v poklon vsiem tistim, ki so muorli zapustit njih rojstno vas za iti dielat po sviete, tistim ki so po sviete ostal, pa tudi tistim, ki so se uarnil damu.



Elia Scarpa Venturini sta realizzando un murales sulla piazza nuova di Drenchia Inferiore sul tema dell'emigrazione. L'opera vuole essere un attestato di stima per chi negli ultimi 100 anni ha dovuto lasciare il proprio paese per cercare fortuna altrove



Rabuote za postrojiti muost, ki stoji med Dreko an Garmikam

Tel je mostič na stazi, ki iz Petarniela peje do cirkve svetega Matija v Hostnem. Ta pod njim teče od Lombaja do Petarniela an patok, ki za an kos je tudi konfin med Dreko an Garmikam, takuo de tel muost poveza tudi tela dva kamuna. Biu je zlo vederban an nagobaran, takuo pridni puobje an možje telih dvieh kamunu so se ponudili za ga postrojiti.

Za Dreko sta nardila 'rabuote' Mauro Scuderin an Beppino Bergnach, za Garmak pa Mario Bucovaz an Michele Canalaz, ki so takuo dokazal, kakuo ljudje telih kraju zvestuo parskočejo na pomuoč dan druge mu.

Za šigurno vsi tisti, ki puodejo hodit po teli stazi an bojo videli, de stari mostič je ratu nou, se bojo veselili tega.

Na Liesah kar je bla otrok, an seda za zlato poroko

V nediejo, 14. setemberja, Maria Giovanna an Angelo iz Viškuorše sta praznovala petdeset liet njih poroke.

Za tako posebno parložnost sta paršla na Liesa, kjer glih tisti dan so častil Bandimico, Opasilo cirkve an se spomnili na 20. oblie-tinco, odkar je umaru gaspuod nunc Arturo Blasutto.

Maria Giovanna an Angelo sta odločila prit se veselit na Liesa,

zak ona je zlo navezana na tel kraj. Tle ona an nje brat Arturo sta živiela kupe z njih mammo Michelino, ki je bla sestra od pre Artura Blasutta an je za anj skarbiela, kar on je paršu služit v lieško faro, ostala pa mu je blizu, dokjer nie umaru glih dvajst liet od tega.

Kar pre Arturo je zapustu lieško faro, tudi Maria Giovanna an nje družina so šli živet drugam, pa v garmiškem kamunu so ji ostali par-



jatelj an lepi spomini.

Šele seda, ki od tekrat je šlo napri puno liet, vsakoantarkaj "pokuka" tle, an za nje zlato poroko je želiela se veselit an v telim kraju. Ona an nje mož Angelo sta ponudla vsiem, ki so bli v telovadnici gubanco an dobro vino Raman-dolo.

Telo vino so ga na Liesah spoznal že lieta 1946, zak gaspuod nunc Arturo Blasutto ga je že tenčas šenkavu tistim, ki so piel v domačem cerkvenem zboru (coro parrocchiale) an tistim, ki so skarbiel za cirkvu an za faruž.

Bohloni, Maria an Angelo, ki sta paršla tle h nam za vašo zlato poroko, an Buog vam di zdravje, mier an ljubezan še puno puno liet.

Maria Giovanna e Angelo sposi 50 anni fa a Monte Lussari, dove benedisse il loro "si" don Arturo Blasutto, zio della sposa che per molti anni fu vicario a Liessa. Ed a Liessa Maria Giovanna e Angelo hanno voluto festeggiare le loro nozze d'oro. I due sposi d'oro vivono tra Monteperta / Viškuorška e Udine ed a Liessa hanno molti amici e ricordi belli

Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi e abbattimento piante in tree climbing.

Presta la giusta attenzione al luogo in cui vivi.

339 1741488
mozrupa@virgilio.it
f /Amedeo Sturam

MOZ
di Sturam Amedeo

Telo vam jo mi povemo...

Dva parjatelj hodeta že ure an ure v puščavi dol v Afriki an zamerkata, de sta se zgubila. Te parvi dije te drugemu:

- Nu, nu, na kako vižo priet al potle kajšan nas ušafa!

Hodeta le napri, bliža se nuoč an tudi lakot jih začinja lovit. Te parvi dije te drugemu:

- Ti poviem dvie novice, adno gardo, adno lepo...

- Ben nu, recimi parvo to gardo!
- Če na ušafam nič za jest do jutre, bo-

mo muorli jest piesak!

- An ta lepa novica, kera je?
- Pogledi, kaj ga je!

An mož gre h zobozdravniku (dentista) an ga popraša:

- Dost mi storete plačat za vepulit an zob?
- Stuo evrov z anestezijo, petdeset brez.
- Dobro, allora nardite dielo brez anestezije.

Zobozdravnik ga pogleda an mu dije:

- Kuo ste kuražan!
Mož mu odguori:
- Nie za me, je za moja ženo!

An mož popraša te drugega:

- Kuo van je ime?
- Pepepepeeeetar.
- Kaj jecate, kar guorte?
- Ne, je jecu muoj oča... an tist, ki je die-

Iu na anagrafe, kar san se rodiu, je biu an kaštron.

Dva karabinierja sta ušafala dvie bombe. Te parvi dije te drugemu:

- Nesimo jih v kasarno, de jih pokažemo marešijalnu!

- Ja, ma če pokne adna?
- Mu porčemo, de smo ušafali samuo adno!